

**ТОШКЕНТ ДАВЛАТ ШАРҚШУНОСЛИК ИНСТИТУТИ,
ЎЗБЕКИСТОН ДАВЛАТ ЖАҲОН ТИЛЛАРИ УНИВЕРСИТЕТИ,
ЎЗБЕКИСТОН МИЛЛИЙ УНИВЕРСИТЕТИ ҲУЗУРИДАГИ
ИЛМИЙ ДАРАЖАЛАР БЕРУВЧИ DSc.27.06.2017.Fil.21.01
РАҚАМЛИ ИЛМИЙ КЕНГАШ**

ТОШКЕНТ ДАВЛАТ ШАРҚШУНОСЛИК ИНСТИТУТИ

АҲМЕДОВА ДИЛФУЗА РАФУКЖАНОВНА

**ФОРС ТИЛИ СЎЗ ТУРКУМЛАРИНИНГ ГАЗЕТА МАТНЛАРИДАГИ
ФУНКЦИОНАЛ ВА УСЛУБИЙ ХУСУСИЯТЛАРИ**

10.00.05 – Осиё ва Африка халқлари тили ва адабиёти

**Филология фанлари доктори (DSc) диссертацияси
АВТОРЕФЕРАТИ**

Тошкент – 2019

УЎК: 811.22.1
КБК: 81.2-5
А-98

**Филология фанлари доктори (DSc) диссертацияси
автореферати мундарижаси**

**Оглавление автореферата доктора наук (DSc)
по филологическим наукам**

**Content of Dissertation Abstract of Doctor of Science (DSc)
on Philological Science**

Ахмедова Дилфуза Рафукжановна Форс тили сўз туркумларининг газета матнларидаги функционал ва услубий хусусиятлари	3
Ахмедова Дилфуза Рафукжановна Функциональные и стилистические особенности частей речи персидского языка в газетных текстах	33
Akhmedova Dilfuza Rafukjanovna Functional and stylistic features of parts of the Persian language in newspaper texts.....	63
Эълон қилинган ишлар рўйхати Список опубликованных работ List of published works.....	67

**ТОШКЕНТ ДАВЛАТ ШАРҚШУНОСЛИК ИНСТИТУТИ,
ЎЗБЕКИСТОН ДАВЛАТ ЖАҲОН ТИЛЛАРИ УНИВЕРСИТЕТИ,
ЎЗБЕКИСТОН МИЛЛИЙ УНИВЕРСИТЕТИ ҲУЗУРИДАГИ
ИЛМИЙ ДАРАЖАЛАР БЕРУВЧИ DSc.27.06.2017.Fil.21.01
РАҚАМЛИ ИЛМИЙ КЕНГАШ**

ТОШКЕНТ ДАВЛАТ ШАРҚШУНОСЛИК ИНСТИТУТИ

АҲМЕДОВА ДИЛФУЗА РАФУКЖАНОВНА

**ФОРС ТИЛИ СЎЗ ТУРКУМЛАРИНИНГ ГАЗЕТА МАТНЛАРИДАГИ
ФУНКЦИОНАЛ ВА УСЛУБИЙ ХУСУСИЯТЛАРИ**

10.00.05 – Осиё ва Африка халқлари тили ва адабиёти

**Филология фанлари доктори (DSc) диссертацияси
АВТОРЕФЕРАТИ**

Тошкент – 2019

Фан доктори (DSc) диссертацияси мавзуси Ўзбекистон Республикаси Вазирлар Маҳкамаси ҳузуридаги Олий аттестация комиссиясида B2017.3.DSc/Fil84 рақам билан рўйхатга олинган.

Диссертация Тошкент давлат шарқшунослик институтида бажарилган.

Диссертация автореферати уч тилда (ўзбек, рус, инглиз (резюме)) илмий кенгаш веб-саҳифасининг www.tashgiv.uz ҳамда «ZiyoNet» ахборот-таълим портали www.ziyounet.uz манзилларига жойлаштирилган.

Илмий маслаҳатчи:

Қуронбеков Ахмадкул
филология фанлари доктори, профессор

Расмий оппонентлар:

Хамроев Жумакул
филология фанлари доктори, профессор

Искандарова Шарифа
филология фанлари доктори, профессор

Тешабаева Дилфуза Муминовна
филология фанлари доктори, профессор

Етакчи ташкилот:

**Алишер Навоий номидаги Тошкент давлат
Ўзбек тили ва адабиёти университети**

Диссертация ҳимояси Тошкент давлат шарқшунослик институти, Ўзбекистон давлат жаҳон тиллари университети, Ўзбекистон миллий университети ҳузуридаги илмий даражалар берувчи DSc 27.06.2017.Fil.21.01 рақамли Илмий кенгашининг 2019 йил «___» _____ соат___ даги мажлисида бўлиб ўтади. (Манзил: 100047, Тошкент шаҳар, Шаҳрисабз кўчаси, 25-уй. Тел.: (99871) 233-45-21; факс: (99871) 233-52-24; e-mail: sharq_ilmiy@mail.ru)

Диссертация билан Тошкент давлат шарқшунослик институтининг Ахборот-ресурс марказида танишиш мумкин. (___ рақам билан рўйхатга олинган.) Манзил: 100047, Тошкент шаҳар, Шаҳрисабз кўчаси, 25-уй. Тел.: (99871) 233-45-21.

Диссертация автореферати 2019 йил «___» _____ да тарқатилди.

(2019 йил «___» _____ даги ___ рақамли реестр баённомаси).

А.М.Маннонов

Илмий даражалар берувчи илмий кенгаш раиси, филол.ф.д., профессор

Қ.П.Содиқов

Илмий даражалар берувчи илмий кенгаш котиби, филол.ф.д., профессор

Ҳ.А.Дадабоев

Илмий даражалар берувчи илмий кенгаш қошидаги илмий семинар раиси, филол.ф.д., профессор

КИРИШ (докторлик (DSc) диссертацияси аннотацияси)

Диссертация мавзусининг долзарблиги ва зарурати. Жаҳон тилшунослигида ҳозирги кунда тилни функционал-услубий аспектда ўрганиш жадал ривожланиб бораётган йўналишлардан саналиб, тил бирликларининг турли функционал услублар сатҳида қўлланишини тадқиқ этишга алоҳида аҳамият қаратилмоқда. Бутун дунё ижтимоий-сиёсий вазиятининг ўзгариб бориши натижасида матбуот воситаларининг аҳамияти ошиб боргани сари, уни чуқур ўрганиш талаби ҳам ошмоқда.

Дунё тилшунослигида публицистик матнлар, хусусан, газета матнини лингвистик таҳлил қилишга функционал ёндашувда тил бирликларининг семантикаси ва шакли, уларнинг матн ҳосил қилишдаги вазифасидан келиб чиқиб ўрганилади. Ушбу функцияни бажаришда тил бирлигининг семантикаси ва шакли уни газета матнини вужудга келтирувчи воситага айланади. Эроншуносликда ҳам сўз туркумлари ва уларнинг маъновий гуруҳларини функционал услублар доирасида қўлланиши таҳлили алоҳида аҳамият касб этса-да, бу борада махсус тадқиқотлар амалга ошириш долзарб ҳисобланади. Форс тили газета-публицистик услубини тадқиқ этиш замонавий эроншуносликнинг муҳим йўналишларидан саналади.

Бугунга қадар газеталар лексикаси бўйича ўзбек тилшунослигида муайян илмий ишлар амалга оширилган бўлса-да, ушбу мавзу газета матнларига янги ёндашувни қўллаш орқали ўрганилмаганлиги, тилшуносликка янги йўналишларнинг кириб келишини таъминлаши билан бирга, газета матнлари тадқиқининг янги методларини шакллантириш лозимлигини кўрсатади. Ўзбекистон Республикасини янада ривожлантириш бўйича Ҳаракатлар стратегиясида «... илмий тадқиқот ва инновация фаолиятини рағбатлантириш, илмий ҳамда инновация ютуқларини амалиётга жорий этишнинг самарали механизмларини яратиш»¹ масалаларининг устувор стратегик йўналиш сифатида белгилаб қўйилиши тилшуносликда кенг кўламда илмий изланишлар олиб бориш, шу соҳага оид ўқув-методик қўлланмалар яратиш ишларини янги босқичга олиб чиқди. Бу борада газета-публицистик услубини стилистик жиҳатдан фарқлаш мезонларини белгилаш, газета матнларида сўз туркумларининг услубий маъносини аниқлаш, кўп маъноли сўз туркумларини тавсифлаш каби масалалар янада долзарб ҳисобланади.

Ўзбекистон Республикаси Президентининг 2017 йил 20 апрелдаги ПҚ-2909-сон «Олий таълим тизимини янада ривожлантириш чора тадбирлари тўғрисида»ги, 2017 йил 27 июлдаги ПҚ-3151-сон «Олий маълумотли мутахассислар тайёрлаш сифатини оширишда иқтисодиёт соҳалари ва тармоқларининг иштирокини янада кенгайтириш чора-тадбирлари тўғрисида»ги Қарорлари ҳамда мазкур фаолиятга тегишли бошқа меъёрий-ҳуқуқий ҳужжатларда белгиланган вазифаларни амалга оширишда ушбу диссертация тадқиқоти муайян даражада хизмат қилади.

¹Ўзбекистон Республикаси Президентининг «Ўзбекистон Республикасини янада ривожлантириш бўйича Ҳаракатлар стратегияси тўғрисида»ги Фармони. / Халқ сўзи, 2017 йил, 8 февраль. – № 28.

Тадқиқотнинг республика фан ва технологиялари ривожланишининг устувор йўналишларига боғлиқлиги. Диссертация тадқиқоти Республика фан ва технологияларни ривожлантиришнинг I.«Ахборотлашган жамият ва демократик давлатни ижтимоий, ҳуқуқий, иқтисодий, маданий, маънавий-маърифий ривожлантиришда инновацион ғоялар тизимини шакллантириш ва уларни амалга ошириш йўллари» устувор йўналиши доирасида бажарилган.

Диссертация мавзуси бўйича хорижий илмий тадқиқотлар шарҳи². Эрон газета тилига бағишланган илмий тадқиқотлар дунёнинг қуйидаги илмий марказлари ҳамда олий таълим муассасалари, жумладан, Cambridge University, Oxford University of London (Буюк Британия), Mississippi University (АҚШ), Delhi University, English and Foreign languages University, Maulana Azad National Urdu University (Ҳиндистон), М.В.Ломоносов номидаги Москва давлат университети қошидаги Осиё ва Африка мамлакатлари институти, Россия Фанлар академияси Шарқшунослик институти, Санкт-Петербург давлат университети (Россия), Р.Б.Сулейманов номидаги Қозоғистон шарқшунослик институти, Ал-Форобий номидаги ҚозМУ шарқшунослик факультети (Қозоғистон), Баку шарқшунослик институти (Озарбайжон), دانشگاه علامه طباطبائی, دانشگاه تهران (Эрон Ислом Республикаси), Тошкент давлат шарқшунослик институти (Ўзбекистон) даолиб борилмоқда.

Эрон матбуоти тилининг ўзига хос хусусиятлари ҳамда форс газета матнларининг инглиз тилидаги газета матнлари билан қиёсий таҳлили юзасидан жаҳонда олиб борилган тадқиқотлар натижасида бир қатор, жумладан, қуйидаги илмий натижалар олинган: форс тили газета матнларининг риторик хусусиятлари аниқланган (Баку шарқшунослик институти), Эронда катта ададда чоп этилган газеталарда ёритилган мақолаларнинг асосий қисми диний мавзуга бағишлангани исботланган (دانشگاه تهران), Эрон газета матнлари шаклланишига таъсир этувчи ижтимоий омиллар аниқланган (English and Foreign languages University), Эрон спорт газеталари сарлавҳаларини шакллантирувчи лингвистик омиллар аниқланган (М.В.Ломоносов номидаги Москва давлат университети қошидаги Осиё ва Африка мамлакатлари институти), Эрон газета матнларида араб тилидан ўзлашган неологизмларни қўллаш маҳсулдорлиги исботланган (دانشگاه علامه طباطبائی), хабар бериш газетанинг асосий вазифаси сифатда эътироф этилган (Delhi University), инглиз ва форс газета матнлари қиёсий ўрганилиб, ҳар иккала матнларда метонимия ва метафора қўлланишининг маҳсулдор экани исботланган (Cambridge), инглиз ва форс спорт матнлари қиёсий таҳлили натижасида лингвистик тафовутлардан ташқари маданий фарқларнинг ҳам мавжудлиги аниқланган (Mississippi University).

²Диссертация мавзуси бўйича хорижий илмий-тадқиқотлар шарҳи <https://www.lonweb.org/link-persian>, <https://www.sciencedirect.com/pii>>pdf, <https://www.persianlanguageonline.com>., <files.eric.ed.gov/fulltext>, <https://www.npr.org/2015/12/10/hey>, <https://www.omniglot.com/writing.pe>, <citeseerx.ist.psu.edu/viewdoc/do>, <https://searchworks.stanford.edu/view>, <https://www.researchgate.net/publication>, <https://foreigncy/us>, <https://www.ifla.org/assets/news>, <www.dawn.com/Newspaper>Lahore>, <https://www.ifla.org/assets/news>, <https://www.linguistics-journal.com/a-c>, <jfl.iaun.ac.ir>>ва бошқа манбалар асосида тайёрланди.

Бугунги жаҳон тилшунослигида газета-публицистик услуб бўйича қатор, жумладан, қуйидаги устувор йўналишларда илмий тадқиқотлар олиб борилмоқда: газета дискурсини ёритиш, газета матнларини шакллантиришда ижтимоий-сиёсий омилар ролини аниқлаш, газета матнларида қўлланувчи сиёсий терминлар луғатини тузиш, оммавий ахборот воситалари тилининг лингвистик ва ижтимоий омиларини аниқлаш.

Муаммонинг ўрганилганлик даражаси. Ҳозирги кунда оммавий ахборот воситалари, хусусан, газета тили бўйича олиб борилаётган тадқиқотлар кўлами кенгайиб бораётганининг гувоҳи бўлиш мумкин. Ўзбек тилшунослигида бу борада С.Муҳамедов, А.Бобоева, Д.Тешабоева, К.Юсупов, А.Абдусаидов, И.Тошалиев, Р.Абдусатторов, И.Азимова, Ш.Абдураимова, Б.Йўлдошев, Б.Мирзаев, Я.Маматова, Н.Кодировлар³, рус тилшунослигида Г.Я.Солганик, А.Н.Васильева, С.Виноградов, М.Володина, М.Н.Кожина, В.Г.Костомаров, О.Александрова, Н.Клушина, Е.Кубрякова, И.Кобозова, И.П.Лисакова, А.Леонтьев, В.Коньков, К.Билинский, Е.Какориналарнинг⁴ тадқиқотлари мавжуд.

³Муҳамедов С.А. Статистический анализ лексико-морфологической структуры узбекских газетных текстов. Автореф. дис. канд. филол. наук. – Ташкент, 1981.; Бобоева А. Газета тили ҳақида. – Тошкент, 1983. – 56 б.; Тешабоева Д. Оммавий ахборот воситалари тилининг нутқ маданияти аспектида тадқиқи (Ўзбекистон республикаси ОАВ мисолида). Филол.фан.док. ... дис. – Тошкент, 2012.; Юсупов К. Ўзбек адабий тилининг лексик-семантик ва стилистик хусусиятлари. – Тошкент, 1986. – 124 б.; Абдусаидов А. Газета жанрларининг тил хусусиятлари: Филол. фан. док. ... дис. автореф. – Тошкент, 2005. – 45 б.; Тошалиев И., Абдусатторов Р. Оммавий ахборот тили ва услуби. Ўқув қўлланма. – Тошкент, Зар Қалам, 2006. – 248 б.; Азимова И. Ўзбек тилидаги газета матнлари мазмуний перцепциясининг психоллингвистик тадқиқи. Филол. фан. номз. ... дис. автореф. – Тошкент, 2008.; Абдураимова Ш. Сўз ўзлаштириш назарияси ва ўзлаштирмаларнинг вақтли матбуот тилида ўзгара бориши. Филол.фан.номз...дис.автореф. – Тошкент, 1995.; Йўлдошев Б., Мирзаев Б. Ўзбек тилида фрезолеогизм сарлавҳаларнинг стилистик хусусиятлари ҳақида (Матбуот материаллари асосида) // Ўзбек тили стилистикаси ва нутқ маданияти масалалари СамДУ асарлари. – Самарқанд, 1982. – Б. 109-114.; Маматова Я.М. Современная периодическая печать Узбекистана: система, тематика, тенденции и проблемы функционирования. – Ташкент, 2006. – 280 с.; Кодиров Н. Семантико-стилистикаский анализ в узбекском и русском языках в новейший период 1991-2001гг. (на материале газет и устной речи): Автореф. дис... канд.филол.наук. – Ташкент, 2001.

⁴Солганик Г. Газетная лексика. – М.: Высшая школа, 1982. – 110 с.; Васильева А.Н. Газетно-публицистический стиль речи. – М., 1982. – 81 с.; Виноградов С. Язык прессы как сфера формаобразования нормативной рефлексии. Язык СМИ и общие проблемы современной публицистики. Тезисы научной конференции Ф-т журн. МГУ, – М., 1994. –С.44-46.; Володина М. Язык СМИ – основное средство воздействия на массовое сознание. // Учебное пособие: Язык СМИ. – М.: Академический проект, 2008.; Кожина М. Стилистика русского языка. – М.: Просвещение, 1983. – 224 с.; Костомаров В. Русский язык на газетной полосе (некоторые особенности языка современной газетной публицистики). – М., МГУ, 1971. – 268 с.; Александрова О. Язык средств массовой информации как часть коллективного пространства общества. Evardist/norod.ru/text12/07.htm.; Клушина Н.И. Публицистический текст в прагматическом аспекте. Коллективная монография. Язык массовой и межличностной коммуникации. – М.: Медиа Мир, 2007. – С.80., Клушина Н.И. Общие особенности публицистического стиля. Язык СМИ как объект междисциплинарного исследования. Учебное пособие. – М.: Изд-во МГУ, 2003.; Кубрякова Е.С., Цуриков Л.В. Вербальная деятельность СМИ как вид дискурсивной деятельности // Язык СМИ. Учебное пособие. – М.: Альма Мастер, 2008. – 183 с.; Кобозова И.М. Лингвопрагматический аспект анализа языка СМИ. Учебное пособие: Язык СМИ. – М.: Академический проект, 2008. – 221 с.; Лысакова И.П. Тип газеты и стиль публикации. Опыт социоллингвистического исследования. – Л., 1989. – 296 с.; Леонтьев А.А. Психоллингвистический анализ СМИ. Язык СМИ как объект междисциплинарного исследования. Ч 2. – М., 2004.; Коньков В.И. Речевая структура газетного текста. СПб., 1995. – 159 с.; Былинский К.И. Язык газеты: Избр. работы. Сост. К.М.Накорякова; Редкол.: Я.Н.Засурский и др. – М.: Изд-во МГУ, 1996. – 303 с.; Какорина Е.В. Новизна и стандарт в языке современной газеты // Поэтика. Стилистика. Язык и культура. Памяти Татьяны Григорьевны Винокур. – М.: Наука, 196. – С. 169-181.

Эроншуносликда Эрон матбуоти борасида олиб борилган илк изланишлар сирасига Э.Браун тадқиқотларини келтириш мумкин. Инглиз эроншуноси «Машрута даври Эрон матбуоти ва адабиёти тарихи»⁵ китобида ўша давр журналистикаси, айниқса, Ҳиндистонда чоп этилган Эрон газеталари ҳақида батафсил маълумот беради.

Эрон матбуоти бўйича изланишлар олиб борган Носириддин Парвин Эрон журналистикаси тарихи, унинг ўзига хос жиҳатларини ёритиб берган⁶. Жаъфари Хонақоҳ, Масъуд Барзин⁷ каби Эрон олимларининг тадқиқотлари ҳам Эрон матбуоти тарихига бағишланган ишлар қаторига киради.

Муҳаммад Ризо Исфандиёрий, Захро Абзорий, Рабобе Мўстаҳги, Фарзоне Хўдобанде, Алирезо Бўнёдиларнинг⁸ мақолалари ҳам Эрон газеталарининг ўзига хос хусусиятларини ёритишга қаратилган.

Тожик эроншунослигида Муллоев Шариф⁹, Р.Мехди¹⁰, рус эроншунослигида А.Аббасогли¹¹ тадқиқотларини диссертация мавзуси доирасида амалга оширилган ишлар қаторига киритиш мумкин.

А.Сухоруков ҳозирги эрон матбуотида европеизм ва американизмлар ўрнига Форс тили академияси томонидан тавсия этилган муқобилларнинг қўлланишини Эрон газетаси мисолида ёритишга ҳаракат қилган¹².

Е.Гладкова «Некоторые аспекты общественно-политической лексики современного персидского языка (на материале выступлений М.Ахмадинежеда в ООН)» номли мақоласида М.Ахмадинежднинг халқаро майдонда сўзлаган нутқлари мантиқан шаклланган ва асослангани, бу эса форс тили сиёсий дискурсини ўрганишда қизиқиш уйғотиши ҳақида тўхталган¹³.

⁵ نویسنده : ادواردگراونیل براون، محمد عباسیتاریخ مطبوعات و ادبیات ایران در دوره مشروطیت (سه جلد در یک جلد) ۱۸۶۲- ۱۹۲۶م. تهران، تعداد صفحه : ۶۷

⁶ ناصرالدین پروین. تاریخ روزنامه نگاری ایرانیان و دیگر پارسی نویسان. ۱۳۹۰. ۳۶۷ ص.

⁷ جعفری خانقاه، مهدی. دو قرن با مطبوعات فارسی زبان خارج از کشور در قاره آسیا. - تهران: سازمان اسناد و کتابخانه ملی جمهوری اسلامی ایران: وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی، مرکز مطالعات و تحقیقات رسانه ها، تهران، ۱۳۸۳. مسعود برزین. سیری در مطبوعات ایران تهران ۱۳۴۵، ۱۸۲. ص.

⁸ Mohammad Reza Esfandiari, Tengku Sepora Tengku Mahadi and Forough Rahimi «Textual Features of Persian Translational and Non-Translational Journalistic political news» World Applied Sciences Journal 19 (3): 345-351, 2012.; Zahra Abazari. Content analysis of high circulation Persian Newspaper published in Iran from 2009 to 2012 Popularization of science.; Biook Behnam & Robabeh Mostaghi Zenouz. A contrastive Critical Analysis of Iranian and British Newspaper Reports on the Iran Nuclear Power Program. Systemic Functional Linguistics in Use, OWPLC 29. 2008.; Farzaneh Khodabandeh, Mobarakeh Payame. The Linguistics journal April 2007, Volume 2, Issue 1, pp. 91-127. A Contrastive Analysis of English and Persian Newspaper Headlines Noor University, Iran.; Alireza Bonyadi and Moses Samuel. Headlines in Newspaper Editorials: A Contrastive Study. SAGE Open. April-June 2013: 1-10.

⁹ Муллоев Шариф. Сми Ирана и Афганистана. Учебно – методическое пособие для студентов отделения «Журналистика». – Душанбе, 2011. – 56 с.

¹⁰ Мехди Р. Особенности персоязычной печати Индии и ее роль в становлении иранской печати. Автореф. дис. канд. филол. наук. – Душанбе, 2014. – 24 с.

¹¹ Аббасогли А. Язык телевидения Ирана. Автореф. дис...канд. филол. наук. – М., 2008.

¹² Сухоруков А. Анализ лексики газеты «Иран» как показателя пуристических тенденций в современном персидском языке. Ученые записки Таврического национального университета им. В.И.Вернадского. Серия «Филология. Социальные коммуникации». Том 23 (62). № 3. – 2010 г. – С. 79-84.

¹³ Гладкова Е.Л. Некоторые аспекты общественно-политической лексики современного персидского языка (на материале выступлений М.Ахмадинежеда в ООН). Иран при М.Ахмадинежеде. Памяти А.З.Арабаджяна. – М.: ИВ РАН, Центр стратегической конъюнктуры, 2013. – С. 182-190.

Тадқиқот мавзусига яқин масала, яъни тожик тилидаги газета матнлари тадқиқи қатор ишларда ўз аксини топган. Х.Сафаровнинг номзодлик диссертациясида¹⁴ тожик тили газеталарида сарлавҳаларнинг лексик-грамматик ва услубий хусусиятлари ёритилган бўлса, М.Музофиршоевнинг номзодлик ишида ҳозирги тожик тилида неологизмларнинг ясалиши даврий матбуот мисолида таҳлил қилинган¹⁵.

Юқорида номлари зикр этилган Эрон оммавий ахборот воситаларининг лексик хусусиятларига оид тадқиқотларда эроншуносликда матбуотнинг маълум бир томонлари ёритилган бўлса-да, газета матнида турли услубларга хос воситаларнинг иштирок этиши, унда қўлланган тил бирликлари эмоционал-экспрессив маъноларга эга бўлишида ҳал қилувчи аҳамият касб этиши тадқиқ этилмаган; форс тили газета матнларида деярли барча грамматик шаклларнинг қўлланиши улардаги кўплаб услубий маъноларнинг рўёбга чиқишига сабаб бўлишига кам эътибор қаратилган; газета матнларига хос ахборот янгилиги, долзарблиги ва қисқалиги каби услубий жиҳатлари махсус ўрганилмаган, балки умумий планда кузатилган; форс тили газета матнларининг ўзига хос хусусиятлари таҳлили акс этмаган; Эрон газета матнларида сўз туркумларининг функционал-услубий хусусиятлари монографик тадқиқотнинг объекти бўлмаган.

Тадқиқотнинг диссертация бажарилган олий таълим ёки илмий-тадқиқот муассасасининг илмий-тадқиқот ишлари режалари билан боғлиқлиги. Диссертация мавзуси Тошкент давлат шарқшунослик институтининг «Хорижий Шарқ мамлакатлари тилларини ўрганиш ва тилшуносликнинг назарий масалалари» мавзусида олиб борилаётган истиқболли илмий-тадқиқот ишлари режасининг таркибий қисми ҳисобланади.

Тадқиқотнинг мақсади форс тили газета матнларида сўз туркумларининг таркиби, уларнинг функционал-услубий хосликларини аниқлашдан иборат.

Тадқиқотнинг вазифалари қуйидагилардан иборат:

форс тили публицистик услубига хос хусусият ва вазифаларни белгилаш;

газета матнларида эмоционал-экспрессивликни ифодалашда етакчилик қилувчи сўз туркумларини аниқлаш;

газета матнида информация ва таъсир этиш функциясининг ўзаро муносабати натижасини асослаш;

газета матнларида қўлланган сўз туркумларининг функционал-услубий имкониятларини очиқ бериш;

¹⁴Сафаров Х. Лексико-грамматические и стилистические особенности заголовка в газете (на материале периодической печати 2000-2014гг). – Душанбе, 2015. – 168 с.

¹⁵ Музофиршоев М. Неологизмы и способы их образования в современном таджикском литературном языке (на материалах периодической прессы 90-ых гг. XX и начала XXI веков). Автореф. дис. канд. филол. наук... – Душанбе, 2012.

Тадқиқотнинг объекти сифатида ҳозирги форс тилидаги газета матнлари танланган.

Тадқиқотнинг предметини сўз туркумларининг публицистик жанрдаги услубий-функционал хусусиятлари ташкил этади.

Тадқиқотнинг усуллари. Газета элементларини тавсифлашда анализ, газета матнларидан танлаб олинган мисолларни изоҳлашда интерпретация, лексемаларнинг ранг-баранглигини ўрганиш жараёнида тавсифий, қиёсий, миқдорий, умумлаштириш, семантик-услубий таҳлил, шунингдек, контекстуал ва компонент таҳлил методларидан фойдаланилди.

Тадқиқотнинг илмий янгилиги:

форс тили публицистик услубининг ахборот етказиш ва ҳодисаларга баҳо бериш, ўқувчига таъсир кўрсатиш каби вазифаларини рўёбга чиқаришда сўз туркумларининг ўрни исботланган;

газета матнларида қўлланган от, олмош ва сон сўз туркумлари эмоционал-экспрессивликни ифодаловчи асосий воситалар эканлиги асосланган;

газета матнида информацион ва таъсир этиш функциясининг ўзаро муносабати натижасида экспрессия (*коннотация, воқеа-ҳодиса тафсилотларига баҳо бериш*) ва стандарт (*аниқлик, қисқалик, долзарблик*) уйғунлиги аниқланган;

газета матнларида қўлланган сўз туркумлари функционал-услубий имкониятларининг бир хил эмаслиги турдош ва атоқли от, туб ва ясама сифат, феъл замонлари, нисбат ва майл категориялари каби лексик-грамматик шакллар воситасида далилланган;

газета матнларида сўз туркумларининг қўлланишига кўра фаоллик даражаси ўртасидаги фарқлар *информативлилик, аниқлик, қисқалик функцияларидан келиб чиқиб* асослаб берилган;

Тадқиқот натижаларининг ишончлилиги. Тадқиқот натижаларининг ишончлилиги ишда фойдаланилган таянч тушунчалар бўйича фундаментал илмий ва методологик, махсус адабиётларга таянилгани, аввал қўлга киритилган илмий натижалар ҳар тарафлама таҳлил қилингани, ашёвий тил материаллари, муаммонинг аниқ қўйилиши, диссертацияда қўйилган вазифаларни ҳал қилишнинг апробацияси, тадқиқот йўналиши ва илмий изланиш моҳиятидан келиб чиққан ҳолда танланган тадқиқот усуллари, чиқарилган хулосаларнинг қатъийлиги, илмий тадқиқотнинг натижалари унинг назарий концепциясига мос келиши билан изоҳланади.

Тадқиқот натижаларининг илмий ва амалий аҳамияти. Тадқиқот натижаларининг илмий аҳамияти ундаги асосий илмий хулосалар ва муҳим назарий умумлашмалардан олий ўқув юртларида хорижий филология ва шарқ филологияси факультетлари форс тили стилистикаси, амалий таржима, таржима амалиёти фанлари бўйича маърузалар ўқиш, амалий ва семинар машғулотлари олиб бориш, махсус курслар ўтиш, дарслик ва ўқув қўлланмаларни яратиш ва турли тавсияномалар тузишда фойдаланиш

мумкинлиги билан белгиланади. Тадқиқот натижаларининг илмий аҳамияти эрон матбуотининг лексик-грамматик хусусиятларини сўз туркумлари мисолида ёритиб бериш, турли функционал услублараро таъсирини ўрганишда намоён бўлади.

Тадақиқот натижаларининг амалий аҳамияти газета матнларининг ўзига хос жиҳатлари ҳақидаги маълумотлар форс тилини ўрганаётган талабалар тил ва маданий салоҳиятининг ошишига ёрдам беради. Шу билан бирга, олинган натижалар форс тилини амалий ўқитиш жараёнини янада ривожлантиришда ашёвий асос сифатида хизмат қилади.

Тадақиқот натижаларининг жорий қилиниши. Форс тили сўз туркумларининг газета матнларидаги услубий ва функционал хусусиятлари, газета матнлари таржимасидаги ўзига хосликлар таҳлили юзасидан олинган илмий натижалар ва амалий таклифлар асосида:

газета матнлари таржимасининг ўзига хос хусусиятларини ёритиш бўйича олинган илмий-назарий натижалар А 1-180 «Таржима ва маданиятлараро мулоқот масалаларига оид ўқув қўлланмалари яратиш» мавзусидаги илмий тадақиқот лойиҳасида фойдаланилган (ОЎМТВнинг 2018 йил 18 апрелдаги 98-03-1500-сон маълумотномаси). Илмий натижаларнинг қўлланиши газета матни таржимаси жараёнида услубий мослашув, таржима қилинаётган матн функционал услубининг лингвистик хусусиятини аниқлаб олиш, таржима жараёнида ушбу услубга хос эквивалентларни танлаш, таржиманинг асл матн услуби билан ҳамоҳанг тарзда амалга оширишга оид янгича назарий ёндашувлари билан боғлиқ масалаларни аниқлашга хизмат қилган;

газета матнларида қўлланган сўз туркумлари функционал-услубий имкониятларининг бир хил эмаслигига оид натижалар ва материаллардан Ўзбекистондаги Эрон маданият маркази илмий тадбирларида фойдаланилган (Ўзбекистондаги Эрон Ислом Республикаси элчихонасининг 2017 йил 22 октябрдаги маълумотномаси). Олинган натижалар газета матнларида қўлланган сўз туркумлари форс тили публицистик услубининг ахборот етказиш ва ходисаларга баҳо бериш каби вазифаларини рўёбга чиқаришда асосий ўринни эгаллашига оид масалаларни ёритишга имкон берган;

газета матнларида қўлланган этнонимларнинг лингвистик хусусиятларига доир олинган натижалар ОТ-Ф1-71 рақамли «Илк ва ўрта асрлар Марказий Осиё минтақасида этно-лингвистик вазият» номли илмий лойиҳада фойдаланилган (ОЎМТВнинг 2018 йил 18 апрелдаги 98-03-1500-сон маълумотномаси). Олинган натижалар форсийзабон минтақалардаги этнолингвистик вазиятни ойдинлаштиришга асос бўлган.

газета матнлари тадақиқида унинг грамматик тузилиши, мазмуни, услуби ва лексикасини ўрганиш жараёнларига оид натижалар ва материаллардан Ўзбекистондаги Эрон маданият марказида форс-ўзбек маданий ва илмий алоқалар доирасида ташкил этилган илмий тадбирларда фойдаланилган (Ўзбекистондаги Эрон Ислом Республикаси элчихонасининг 2017 йил 22 октябрдаги маълумотномаси). Олинган натижалар форс тилидаги лексик-

грамматик воситаларни маълум вазиятга мослаб тўғри қўллай олиш учун имкон яратган.

тил ривожига оммавий ахборот воситаларининг ўрни бўйича олинган натижалар Ўзбекистон Миллий телерадиокомпаниясининг «Маданият ва маърифат» телеканалида «Тил зийнати» ва «Башарият сиймолари» туркум кўрсатувларини тайёрлашда фойдаланилган (Ўзбекистон Миллий телерадиокомпаниясининг «Маданият ва маърифат телеканали» давлат унитар корхонаси, 2018 йил 16 октябрдаги 01-16/486-сон маълумотномаси). Тадқиқотга тортилган оммавий ахборот воситаларининг ўрни ва унинг тил ривожига, тил маданияти шаклланишига таъсири ҳақидаги маълумотлар кўрсатувлар таъсирчанлиги ва халқчиллигини оширишга хизмат қилган;

Тадқиқот натижаларининг апробацияси. Тадқиқот натижалари 3та халқаро ва 11та республика илмий-амалий анжуманларида муҳокамадан ўтказилган.

Тадқиқот натижаларининг эълон қилиниши. Диссертация мавзуси бўйича жами 28та илмий иш чоп этилган, булар: 1та монография, Ўзбекистон Республикаси Олий аттестация комиссиясининг докторлик диссертациялари асосий илмий натижалари чоп этиш тавсия этилган илмий нашрларда 13та мақола, жумладан, 11таси республика ва 2таси хорижий журналларда нашр этилган.

Диссертациянинг тузилиши ва ҳажми. Диссертация кириш, тўрт боб, хулоса ва фойдаланилган адабиётлар рўйхатидан иборат бўлиб, умумий ҳажми 218 бетни ташкил қилади.

ДИССЕРТАЦИЯНИНГ АСОСИЙ МАЗМУНИ

Кириш қисмида тадқиқотнинг долзарблиги ва зарурати асосланган, мақсад ҳамда вазифалари, объект ва предметлари тавсифланган, республика фан ва технологиялари ривожланишининг устувор йўналишларига мослиги кўрсатилган, тадқиқотнинг илмий янгилиги ва амалий натижалари баён қилинган, олинган натижаларнинг илмий ва амалий аҳамияти очиб берилган, тадқиқот натижаларини амалиётга жорий қилиш, нашр этилган ишлар ва диссертация тузилиши бўйича маълумотлар келтирилган.

Диссертациянинг «**Форс тилининг функционал дифференциациясида газета публицистик услубининг ўрни ва вазифалари**» номли биринчи бобида функционал услуб таснифида публицистик услубнинг ўрни, газета-публицистик услубнинг вазифалари ҳақида сўз боради.

Дунёда ижтимоий-сиёсий вазиятнинг ўзгариб бориши, ўз навбатида жамиятнинг янгиликларга бўлган талабини оширади. Ҳозирги кунда ҳаётимизда матбуот воситаларининг аҳамияти ошиб боргани сари, уларни чуқур ўрганиш талаби ҳам ошмоқда. Газета тили матн бирликларидан ташкил топади. Ушбу бирликлар ўз навбатида стилистиканинг ўрганиш объекти саналади.

Ҳозирги кунда Эрон тилшунослигида стилистикага оид қатор тадқиқотларни кузатиш мумкин¹⁶. Бу асарларни ўрганиш жараёнида ХХ асрнинг охиригача бўлган давр мобайнида стилистика бўйича яратилган асарлар асосан адабий стилистика, яъни адабий жанрлар стилистикасига бағишланганининг гувоҳи бўлиш мумкин. ХХ аср охири-ХХІ аср бошларида Эрон тилшунослигида стилистикага янгича ёндашув кузатилади.

Форс тилида «услуб» سبک, سیاق, گوיה, کاربردى терминлари билан ифодаланади. Эрон тилшунослигида услубнинг турли таснифлари мавжуд. Услуб таснифларида яқдиллик бўлмаса-да, таҳлил қилиш жараёнида улар орасида умумийлик мавжудлиги, бир услуб турли номлар билан аталгани ёки бир услубнинг бир неча гуруҳларга ажратилган таснифини кўриш мумкин. Услубни ажратишда сўзловчи ва тингловчи муносабати, уларнинг ижтимоий фарқланиши, замон ва маконда жойлашуви асос қилиб олинган.

Публицистик услуб сиёсат ва баъзи ижтимоий соҳаларда қўлланувчи услуб бўлиб, икки асосий вазифа, яъни информатив ва таъсир кўрсатиш функцияларини бажаради¹⁷. Форс тилида публицистик услубни расмий, илмий, бадиий ва оғзаки услуб элементларини ўз ичига қамраб олишидан келиб чиқиб, уни функционал услублар системасида энг очик услублар қаторига киритиш мумкин.

Публицистик услубда газета тили алоҳида ўрин эгаллайди. Зеро, газета ва публицистика бир-бири билан чамбарчас боғлиқ. Газетадаги ҳар бир публицистик мақола ўзига хос ижтимоий масалаларни кўтариб чиқиши ёки жамятдаги турли янгиликларни бадиий ифода этиши мумкин¹⁸.

Ҳозирги кунда Эронда газета тилига бўлган қизиқишнинг ортиб бораётганини бу соҳада амалга оширилган қатор тадқиқотларда кўриш мумкин¹⁹. Изланишларни ўрганиш жараёнида уларда қисқалик, терминларни камроқ қўллаш, тўғри баён услубини танлаш ҳамда ҳозирги кунда форс тилининг софлигини сақлаб қолишга интилиш кузатилади. Шу билан бирга, олимлар газетанинг ёшлар тарбиясида катта аҳамият касб этишига тўхталиб ўтадилар. Таҳлиллар натижасида эрон газеталарида аниқ ахборот етказиш, тил софлиги, тарбиявий вазифалар асосий ўринни эгаллаши аниқланди.

Газета жанрлари информацион, аналитик ва бадиий-публицистик жанрларга бўлинади²⁰. Эрон тилшунослигига назар ташлайдиган бўлсак, унда газета жанрлари таснифи мавжуд эмаслиги аён бўлади. Унда фақат газета матнларининг турлари ажратилади. Масалан, Аҳмад Гилони Эрон

¹⁶ چشم‌انداز سبک‌پژوهی در زبان فارسی. <http://farsi.blogfa.com>. محمد تقی بهار ملک الشعراء. سبک شناسی تهران ۱۳۴۹. دکتر سیروس شمیسایان و معانی. تهران ۱۹۹۵. کیومرث کیوان. سبک‌شناسی زبان و شعر فارسی. تهران ۱۳۷۷. دکتر فتوحی. سبک‌شناسی. تهران ۱۳۹۴. مهدی باقری. پیشینه سبک و سبک‌شناسی علمی در اروپا و ایران. تهران ۱۳۹۰. مهدی باقری. پیشینه سبک و سبک‌شناسی علمی در اروپا و ایران. تهران ۱۳۹۰.

¹⁷ Горшков А.И. Русская стилистика. Стилистика текста и функциональная стилистика: учебник для педагогических университетов и гуманитарных вузов. – М.: Астрель, 2006. – С.265.

¹⁸ Қўнгулов Р., Каримов С., Қурбонов Т. Нутқ маданияти асослари. II қисм. – Самарқанд, 1986. – Б.20.

¹⁹ دانوتا ریج به کوشش فریده حق‌بین. زبان روزنامه. تهران، ۱۳۸۸. طیبیه منصورى شاد. ویژگی های زبان مطلوب مطبوعات. روابط عمومی. شماره ۸۳. – تیر ۱۳۹۱. ص. ۱۲-۱۹. دکتر حسن ذوالفقاری. آسیب‌شناسی زبان مطبوعات - رسانه. – شماره ۴. ۱۹۸۰. - ص. ۹-۴۲. دکتر حسن ذوالفقاری. الگوهای غیرمعیار در زبان مطبوعات. تهران، ۱۳۸۵. دکتر حسن ذوالفقاری. الگوهای غیرمعیار در زبان مطبوعات. تهران، ۱۳۸۵.

²⁰ Горшков А.И. Русская стилистика. Стилистика текста и функциональная стилистика: учебник для педагогических университетов и гуманитарных вузов. – М.: Астрель, 2006. – С.266.

газета матнлари турлари сифатида «*бош мақола*», *خبر* «*хабар*», *گزارش* «*қўшимча бўлимлар*» (*соғлиқни сақлаш, экология, оила, фан, китоб, кўргазма, фильм ва ҳ.к. мавзусига бағишланган мақола*)ларни келтиради²¹. Ҳасан Зулфиқорий Эрон матбуоти 4 қолип – *خبر* *хабар*, *گزارش* *репортаж*, *مصاحبه* *интервью* ва *مقاله* *мақоладан* ташкил топганини таъкидлайди²².

Эрон газеталари тематикаси ижтимоий-сиёсий янгиликлар, маҳаллий янгиликлар, Эрон ва маданият, жаҳон янгиликлари, спорт ва ҳ.к. рукнларни ўз ичига олади. Умуман, Эрон газеталари рукнлари тематикасини беш гуруҳга ажратиш мумкин. Булар: ижтимоий-сиёсий, иқтисод, спорт, маданият ва адабиёт. Тадқиқотда сўз туркумларининг функционал-услубий хусусиятларини ёритиш жараёнида биз ижтимоий-сиёсий, иқтисод ва спорт рукнларига мурожаат қилдик. Сўз туркумларининг газета матнларида ўзига хос хусусиятлари, асосан, юқорида санаб ўтилган учта рукнда намоён бўлади.

«Газета матнларида от ва сифатларнинг функционал-услубий хусусиятлари» деб номланувчи иккинчи бобда газета матнларида от ва сифат туркумига оид сўзларнинг функционал-услубий қўлланиши ўрганилган.

Газета матнларида ўзининг асосий маънолари билан бир қаторда ифодалаган қўшимча маъноларидаги турли туманлик от ва сифат сўз туркумларининг функционал чегараланишга олиб келади. Эрон газета матнлари доирасида отларнинг коннотатив маънода қўлланиш ҳолатлари кузатилади ва бу ҳолат турли контекстларда намоён бўлади. Масалан «*جبهه*» *фронтнинг* асл маъноси «*жанг майдони*» бўлиб, *бир вақтнинг ўзида бир неча фаолият олиб борилаётган ҳудуд, маълум мақсадларни амалга оширишига қаратилган ижтимоий кучлар иттифоқи* каби маъноларга ҳам эга. Мазкур лексик бирлик газета матнларида ҳарбий маъно билан бир қаторда, сиёсий маънода ҳам қўлланади. Сўзнинг қайси маънода қўлланишини контекст орқали аниқлаш мумкин.

طب یکی از جبهه ها، که مهمات دائما فاقد آن هستند، و سربازان به مرگ می ایستند و این تهاجم را

محدود می کنند [Э.24373:6]

Медицина – доимо қурол-аслаҳа етишимовчилиги мавжуд бўлган, аскарлар эса ўлим билан курашиб, хужумни қайтариб турадиган *фронтлардан биридир*. Мисолда *جبهه* *фронт* сўзи ўзининг асл маъносида қўлланган бўлса-да, унда врачлар аскарлар, дори-дармон эса қурол-аслаҳа билан ифодаланган ҳолда кўчма маъноси англашилади.

Газета матнларида *جبهه* сўзи семантикасининг кенгайиши контекстуал тўлдириш натижаси сифатида намоён бўлади: сиёсат ва тижорат соҳасидаги ўзаро муносабат имплицит равишда ҳарбий ҳаракатлар билан боғлиқ душманона муносабат сифатида негатив баҳоланади. Худди шундай

²¹ احمد سمیعی (گیلانی). زبان صدا و سیما و انحرافات آن - زبان و رسانه. - ۱۳۸۸. - ص. ۱۱۷-۱۳۲.
²² دکتر حسن ذوالفقاری. الگوهای غیرمعیار در زبان مطبوعات. تهران، ۱۳۸۵. ص. ۲۹.

имплицит салбий экспрессия ارتش армия нейтрал сўзи орқали куйидаги контекстларда намоён бўлади.

[С.Р.3912:11] ارتش مقامات، مانند یک ارگانيسم انگلی، هر ساله رشد می کند

Амалдорлар армияси худди паразит организм каби йилига кўпаймоқда
ارتش армия – 1. Давлатнинг қуролли кучлари мажмуаси; 2. Фронтдаги қуролли кучларнинг бир қисми маъноларини англатса, кўчма маънода умумий фаолият билан шуғулланувчи кўп сонли одамлар маъносини ифодалайди. Юқоридаги келтирилган мисолда қўлланган ارتش армия сўзи مانورهای در ارتش، مانورهای 23 مالی در حال آمدن است²³ Армияда молиявий манёврлар қутилмоқда жумласида қўлланган ҳолат билан таққосланса, уларда контекст орқали кучайтирилган «кўпсонлилиқ» ва «бошқалар ҳисобига яшовчилар» маъноси англашилади. Таҳлил қилинган отларнинг семантик-услубий маънолари бошқа услубларда ҳам намоён бўлса-да, ана шу маъноларнинг бирмунча кенгайган ҳолда ифодаланишида газета матнлари тилининг имкониятларини алоҳида таъкидлаш лозим.

Газета матнларида ономастик қатламнинг энг кўп учрайдиган гуруҳини антропоним ва топонимлар ташкил қилади. Газета матнларида қўлланган антропонимлар учун шахснинг жисмоний, рухий, биологик, маънавий, интеллектуал томонлари, унинг ижтимоий, миллий мансублигини асосий омил сифатида кўрсатиш мумкин. Антропонимлардан фақат воқеа-ҳодисалар изоҳловчиси ёки бирор нутқ эгаси сифатида эмас, ўқувчини ишонтириш, унга таъсир кўрсатиш ва ўқувчи эътиборини тортиш мақсадида фойдаланиш усулидир. Бунда асосан машҳур инсонлар исмларидан фойдаланилади. Масалан, эрон газета матнларида Саддам Ҳусейн, Трамп (биз тадқиқ қилган манбалар даврида Борақ Обама), Исроил бош вазири ва Саудия қироли исми салбий оттенкани беришда қўлланади. Улар қўлланган мақолалар ватанпарварлик руҳида бўлиб, мана шу антропонимлар маълум маънода ўқувчига таъсир кўрсатиш, миллий ғояни тарғиб ва ташвиқ қилиш вазифасини бажаради. Газета матнларида давлат раҳбарлари, вазирлар, ташкилот раҳбарлари, депутатлар, спортчилар, адиблар, оддий кишилар исм-фамилияларини англаиб келувчи антропонимлар қўлланиши газета публицистик услубининг яна бир ўзига хос жиҳатларидандир.

Географик онимлар юз бераётган ҳодисаларни номлаш орқали информацион характерга эга бўлади. Ўзининг семантик фаоллигидан топоним газета публицистик услубининг маълум матнларида ўқувчига эмоционал таъсир этувчи асосий восита сифатида намоён бўлади²⁴. Мамлакат номи маълум давлатларнинг тарихий тақдири ҳақида эслатма бериш учун хизмат қилади. Натижада маълум мамлакат номи рамзий хусусият касб этади. Масалан, Африка мамлакатлари асосан қашшоқлик рамзини англатса, араб давлатлари бойлик, ҳашамат маъносида қўлланишини кузатиш мумкин.

²³روزنامه جمهوری اسلامی. ۱۳۹۴ فروردین ۵. شماره. ۱۰۲۷۸. ص. ۶.

²⁴Нахимова Е.А. Метафорические и метонимические значения топонимов в современных СМИ // Журналистика и массовые коммуникации. – 2009, № 3. – С.80.

هر گونه محاسبات مربوط به نسخه چیلی، اگر چه هیچ کس در مورد آن با صدای بلند صحبت نمی کند ، به نظر می رسد ساده لوح و بی سواد است. تلاش برای تبدیل شدن به چیلی، آنها نیجریه شدند: همان فساد و همان نفت [Ж.Э. 10294:10]

Бу ҳақда ҳеч ким баланд овозда гапирмаса ҳам, Чили версияси, содда ва саводсиз бўлиб чиқти. Чили бўлишига интилиб, улар Нигерияга айландилар: ўша коррупция, ўша нефть. Ушбу мисолда Чили қаттиққўл тузум шароитида ҳам хўжалик фаолиятини ташкил эта олган ва шу йўл билан иқтисодий ўсишга эришган давлат тимсолида гавдаланган. Нигерия орқали эса образли тарзда ер ости бойликларига эга бўлишига қарамай, амалдорларнинг очқўзлиги туфайли мамлакатнинг иқтисодий барқарорлигини таъминлай олмаган давлат тасвирланган.

Таъкидлаш лозимки, газета матнларида «*пойтахт номи – мамлакат номи*» модели асосидаги анъанавий метанимик кўчиш кўп учрайди. Сиёсий матнларнинг ўзига хос жиҳати шундаки, уларда пойтахт номларини англатувчи атоқли отлар кўп ҳолларда ўша мамлакатни ифодалаш учун қўлланади. Масалан,

الصباغ با اشاره به اینکه تهران بغداد را از دست اشغال داعش نجات داد، گفت... [С.Р.14:7]

Алсабоғ Теҳрон Боғдодни ИШИДдан қутқарганига ишора қилиб деди жумласида қўлланган *Теҳрон* ва *Бағдод* шаҳар номи сифатида эмас, балки *Эрон* ва *Ироқ* давлати тимсолини акс эттирган.

От сон категориясида функционал чегараланиш сезилмайди. *ها* ва *آن* кўплик кўшимчалари барча услубларда қўлланади. Шунини алоҳида таъкидлаш лозимки, гарчи *آن* кўплик кўшимчаси ўрнига *ها* кўплик кўшимчасини қўллаш грамматик жиҳатдан қабул қилинган ҳолат бўлса-да, газета матнларида бундай ҳолат деярли кузатилмайди. Буни газета матнларида юқори услуб белгилари намоён бўлиши билан асослаш мумкин. Бу эса *آن* кўплик кўшимчасида *ها* кўплик кўшимчасига нисбатан расмийлик оттенкаси кучлироқ эканини кўрсатади. Газета матнларининг ўзига хос услубий жиҳатларидан бири унда араб кўплик кўшимчалари ва синиқ кўплиги кенг қўлланишида ҳам кўринади.

«Эрон матбуоти, замонавий оммавий ахборот воситалари ўзлашмаларга жуда бой экани»²⁵ таъкидланади. Ҳозирги кунда тилни ўзлашмалардан тозалашга қаратилган тил сиёсатининг олиб борилишига қарамай, Эрон замонавий газета лексикаси ғарб тилларидан ўзлашмалар ҳисобига бойиб бораётганини кузатиш мумкин. Бу жиҳат ҳозирги ижтимоий, сиёсий, иқтисодий ва маданий соҳалардаги катта ўзгаришлар билан асосланади. Газета матнларида ғарб тилларига хос ўзлашмаларнинг қўлланиши таҳлил қилинар экан, улар асосан форсий сўзларга дублет сифатида воқеланиши аниқланди. Ҳозирда форс тилига илм, тижорат, сиёсат ва иқтисод соҳаларига оид ўзлашмаларнинг оммавий ахборот воситалари, хусусан, газета матнлари орқали кириб келиш жараёни эрон тилшунослари томонидан ижобий қабул

²⁵ Куранбеков А. Проблемы формирования научно-технической терминологии в современном персидском языке // Вопросы филологии. – М., 2003. – №2 (14). – С.17.

қилинмаслигининг гувоҳи бўлиш мумкин. Лекин, назаримизда, жамиятда юз бераётган турли воқеа-ҳодисалар билан таништириш жараёнида, муаллифлар хорижий тиллардаги сўзларга қисқа вақт ичида дублет вариантни топиб, хабарни аниқ тақдим этиш имконига эга эмаслар.

Газета орқали етказиб берилаётган хабарлар ўзининг компрессияси билан ажралиб туради. Компрессия эса аббревиатураларга хос жиҳат. «Сўз ясалишининг аббревиация усули эрон тилшунослиги учун XX асрнинг иккинчи ярмида кириб келган янги тил ҳодисаси ҳисобланади. Дастлаб эрон матбуотида лотин ёзувидаги ўзлашма аббревиатуралар, вақт ўтиши билан соф форсча инициал аббревиатуралар ҳам вужудга кела бошлади»²⁶. Форс тили газета матнлари таҳлили жараёнида аббревиатуралар, асосан, иқтисод ва сиёсатга оид мақолаларда қўлланиб, аксарият, халқаро ташкилот номлари қисқартирилган шакли берилишининг фаоллиги кузатилади. Аббревиатуралар газета матнларининг асосий воситаларидан бири ҳисобланиши, уларнинг қўлланиш соҳаси, ахборот бериш вазифаси, аниқлик ва қисқалик каби хусусиятлари, аббревиатураларни публицистик услубга хос лексик восита сифатида талқин этиш имконини беради.

Газета матнларида сифатлар услубий жиҳатдан ўзига хос аҳамият касб этади. Маълумки, даврий матбуотда журналистлар мақола тайёрлаш жараёнида ўзининг услубини яратишга уринадилар ва бу жараёнда ўз услубига хос сифатлардан фойдаланиш ҳолатлари кўзга ташланади. Маълум бир воқеа-ҳодисалар эмоционал бўёқдор воситалар билан бойитилган бўлса янада қизиқарли бўлади. Бирор маълумотни образли етказишда муаллиф албатта сифатлардан фойдаланади.

Туб ва ясама сифатларнинг услубий имкониятлари газета матнларида ҳар доим ҳам бир хил эмас. Газета матнларида туб сифатлардан кўра ясама сифатларнинг қўлланиши фаол. Буни ҳозирги кундаги турмуш тарзининг жадал ривожланиши, янги сўз ва тушунчалар пайдо бўлиб бораётгани, буларни ифодалаш ва аниқлашга янги воситалар зарурати мавжудлиги билан асослаш мумкин. Газета матнларида сифатларнинг воқеланиши борасидаги яна бир жиҳат уларда бадий ёки оғзаки услубда кенг ишлатилувчи сифатларнинг кам ёки умуман қўлланмаслигидир. Мисол учун, бирор шахснинг белги-хусусиятини ифодаловчи شوخ *шўх*, مهربان *меҳрибон*, خوشگل *гўзал*, قشنگ *чиройли*, زيبا *чиройли*, маза билдирувчи شور *шўр*, خوشمزه *мазали*, شیرين *ширин*, кишиларнинг жисмоний белгиларини англатувчи پير *қари*, لاغر *озгин* каби сифатлар газета матнларида деярли қўлланмайди.

Сифатлар денотатив ва коннотатив маъносида баҳолаш компонентининг мавжудлиги сабабли улар белги ва баҳолашни ифодалаш аспектларини ўзида мужассамлаштиради. Баҳолаш, эмоция, экспрессия коннотациянинг тенг

²⁶Сухоруков А.Н. Западные инициальные аббревиатуры в персидском языке в контексте борьбы за очищение языка. – М., 2015. – С.77.

ҳуқуқли компонентлари сифатида асосан кўп маъноли сўзлар семантик структурасида кенг тарқалган, чунки улар асосан кўчма маънода намоён бўлади. Сифатлар лексик маъно структурасидаги мураккаблик ва ўзига хослик уларнинг кўпмаънолилигида намоён бўлади. Кўп маъноли сифатлар маъносининг англашинувида отларнинг таъсири муҳим.

سالم - *тани сог, соғлом, фойдали, тоза, нормал, тўғри*. Газета матнлари мазкур сифатнинг *соғлом* физиологик белги маъносида қўлланиши нофаол бўлиб, асосан, кўчма маънода қўлланиши кузатилди. Газета матнларида унинг *سالم رقابت* *соғлом рақобат*, *انتخابات سالم* *одил сайлов*, *آب سالم* *тоза сув*, *هوای سالم* *тоза ҳаво*, *غذای سالم* *фойдали овқат* каби бирикмалар таркибида қўлланиши фаол. Шу билан бирга, газета матнларида *سالم* сифатининг антоними *ناسالم* *носоголом* ҳам учрайди.

بانک مرکزی همیشه این انتقادرا به بانکها وارد کرده که روال بانکها در رقابت ناسالم با یکدیگر باعث شده است هم در حوزه کارمزد وضعیت نابسامانی بوجود آید و هم شرایط مالی خود بانکها رو به نابسامانی برود [C.P.3898:10]

Марказий банк ҳамиша банкларнинг носоголом рақобатга интилиши тўлов соҳасида тартибсизликнинг келиб чиқиши ва банклар молиявий ҳолатининг тартибдан чиқиб кетишигасабаб бўлишини танқид қилиб келган.

گرم – *илиқ, иссиқ, қизгин, жўйқин, дўстона* каби маъноларни англатиб келади. Мазкур сифатнинг газета матнларида қўлланишидаги ўзига хослик шундаки, у икки мамлакат ўртасидаги илиқ муносабатларни ифодалашда кенг қўлланади. Бу сифат ишлатилган бирикмалар, асосан, Эрон ва баъзи хорижий мамлакатлар ўртасидаги алоқалар, хорижий давлат раҳбарлари ташрифи ёритилган мақолаларда воқеланиши маълум бир шаклдаги бирикмалар таркибида қўлланиши жараёнида клишега айланган ҳолатлар мавжуд.

قدرتهای سلطه گر، مخالف روابط گرم ایران با افریقا هستند [C.P.22:6]

Хукмрон кучлар Эроннинг Африка давлатлари билан илиқ алоқаларига қарши.

Охирги вақтларда газета лексикасида сиёсий-тимсол маъно касб этган сифатларнинг кенг қўлланишини кузатиш мумкин. Газета тили юз бераётган воқеа-ҳодисаларга оператив муносабат билдириш хусусиятига эгалигини инобатга олсак, унда баъзи ранглар семантикаси трансформациясини кузатиш мумкин. Улар сиёсат, иқтисод, бизнес, оммавий ахборот воситалари соҳалари билан боғлиқ. Ранг маълум эмоционал кайфиятни вужудга келтирувчи символик фон сифатида намоён бўлади. Шу боис, сиёсий партиялар ранглардан таъсир этувчи тимсол ҳамда уларни ажратиб турувчи белги сифатида фойдаланадилар. Ранг символикаси ҳозирги кундаги сиёсий тенденцияларни ифодалайди. Масалан, Украина, Грузия, Қирғизистонда юз берган сиёсий инқирозлар натижасида *тўқ сариқ, пушти, бахмал* ранглар сиёсий маъно касб этти. Бу рангларнинг охирги вақтда янги коннотацияларга эга бўлган ҳолда қўлланиши кўп кузатилади. Рангли инқилобларнинг

оммавий норозилик намоёишлари тушунчасида қўлланиши оммалашди. Газета матнларида спорт терминологиясига оид бирликларнинг ишлатилиш ҳолатлари ҳам мавжуд. Маълумки, сариқ рангли карточка айрим спорт турларида огоҳлантириш сифатида қўлланади. Қуйидаги мисолда эса сариқ карта олиш орқали депутатга огоҳлантириш бериш маъноси англашилади.

پاسخهای فانی در آن جلسه کارساز نبود و در نهایت با ۱۱۴ رای مخالف، کارت زردی گرفت

[Ж.Э.10278:12]

Фонийнинг жавоблари мажлисда ёрдам бермади ва у 114та қарши овоз билан сариқ карта олди.

Қизил ранг асосан сиёсий ва ташвиқот мақсадида қўлланиб, одамни қатъийлик, бирор ишни қилишга ундовчи ранг бўлиши билан бирга, ҳавф-хатардан огоҳлантириш маъносини ҳам англатади. Яшил рангнинг табиат ва экология билан боғлиқ контекстларда фаол қўлланиши аниқланди. Ранг билдирувчи сифатлар борасида бир жиҳатга аҳамият қаратиш лозим. Ҳавонинг тозалик даражаси маълум ранглар билан белгиланган. Форс тилида ҳам ана шу даражани ифодалашда белгиланган ранглар мавжуд. Бу кўрсаткич, айниқса, Техрон шаҳри ҳавоси софлиги кўрсаткичини белгилашда қўлланилади ва бу кўрсаткичлар газета матнларида ҳам ўз аксини топади.

Оммавий ахборот воситалари тили жамиятда юз бераётган янгиликлар, ўзгаришлар акс топган тилни кенг оммага тақдим этади. Юз бераётган янгиликлар тилда янги сўзларнинг юзага келишига эҳтиёж туғдиради. Шу нуқтаи назардан, сўз ясалишининг мавжуд усуллари орқали ясалган сифатлар газета матнларида кенг қўлланади. Сифатларнинг грамматик формалари, хусусан, ясовчи қўшимчаларда ҳам маълум услубий чегараланиш мавжудлигини сезиш мумкин. Сифат ясовчи қўшимчаларнинг асосий қисми умумистеъмолдаги бирликлар бўлиб, сўзлашув услубида фаол ишлатилса-да, *ماند*, *انه*, *منه*, *ناک*, *شناس*, *دار*, *انه*, *مند* каби аффикс ва полуаффиксларнинг публицистик услубда бирмунча фаоллиги сезилади.

همچنین در بحث ورود سرمایه گذران قدرتمند داخلی و خارجی هم انتقال دانش و فناوری و هم در

ایجاد بازارهای بین المللی موثر بود [Ж.Э.10280:10]

Шу билан бирга, ички ва ташқи қудратли сармоядорлар, фан ва технологиялар кириб келиши ҳамда халқаро бозорларнинг вужудга келишига таъсир кўрсатди.

Префикслар иштирокида ясалган сифатлар ичида **غیر** инкор юкламаси ёрдамида ясалган сифатлар газета матнларида қўлланиши фаоллиги бу сўзлар таркибидаги **غیر** юкламасида публицистик услубга алоқадор чегараланганлик мавжудлиги билан изоҳланади.

نماینده سازمان ملل در امور سوریه در نشست غیرعلنی در شورای امنیت، به شدت از

کارشکنهای عربستان سعودی در روند مذاکرات سوریه انتقاد کرد [С.Р.3913:6]

Сурия бўйича БМТ вакили Ҳавфсизлик Кенгашининг ёпиқ мажлисида Саудия Арабистонини Сурия бўйича музокараларга тўсқинлик қилишини қаттиқ танқид остига олди.

Форс тилида غير инкор юкламаси نا инкор юкламасига синоним сафатида қўлланади. Лекин газета матнларида غير инкор юкламаси иштирокида ясалган сифатларнинг махсулдорлигини кузатиш мумкин. Бу ҳолат غير инкор юкламасида расмийлик оттенкасининг кучлироқ эканлиги билан асосланади. Буни инкор юкламалари услубий жиҳатларининг намоён бўлиш ҳолати сифатида талқин қилишга асос бўла олади.

غير инкор юкламаси билан ясалган сифатлар антоним жуфтлик шаклида қўлланиш ҳолатлари газета матнларининг ўзига хос жиҳатини намоён этади. در گزارش کمیته ویژه که برای استحضار رئیس جمهور تهیه شده، راهکارهای کوتاه و بلندمدت و دستورالعمل هایی را به منظور مسدود شدن همه منافذ شکل گیری پرداختهای غیرمتعارف در همه دستگاههای دولتی و غیردولتی ارائه کرده است [Ж.Э.10284:6]

Президент учун тайёрланган махсус қўмита ҳисоботида қисқа ва узоқ муддатли стратегиялар, барча давлат ва нодавлат ташкилотларда расмий тўловни шакллантиришдаги тўсиқларни бартараф этишга қаратилган кўрсатмалар тақдим этилган.

Ясама сифатлар ичида энг сермахсули یای نسبت *нисбий йой* қўшилиши орқали ясалган сифатлар эканлиги маълум бўлди. Газета матнларида یای نسبت *нисбий йой* қўшилиши орқали ясалган сифатлар мисолида биринчидан, айти усул сифат яшашнинг энг қулай усулларидан бири сифатида талқин қилиниши мумкин. Иккинчидан, бу сифатлар Эроннинг дунё сиёсат саҳнасида тутган ўрни, мамлакатдаги иқтисодий вазият, миллий мафқуранинг ўзига хос хусусиятларини ифодалайди. Буни *هسته ای ядровий, پسانتهریمی санкциядан кейинги даврга оид* каби сифатларнинг қўлланишида кузатиш мумкин.

Диссертациянинг учинчи боби «**Газета матнларида олмош ва сонларнинг функционал-услубий хусусиятлари**» масаласини тадқиқ этишга йўналтирилган. Форс тилида олмошлар бошқа сўз туркумларига нисбатан бой категория ҳисобланмаса-да, уларнинг газета публицистик услубига хос функционал-услубий хусусиятлари газета матнлари орқали намоён бўлади.

Тўпланган материаллар таҳлили натижаси кишилик олмошларининг стилистик имкониятлари олмошнинг бошқа турларига нисбатан кенг эканлигини кўрсатди. Маълумки, газета саҳифаларида ёритилувчи мақолалар асосан сиёсий-ижтимоий мавзуга доир бўлиб, уларни шакллантиришда юқори ёки расмий услуб қонун-қоидаларига риоя қилишга уриниш кузатилади. Мободо, шундай характердаги матнларда олмошлар туширилса, услубий ғализлик юзага келиши мумкин. Демак, газета публицистик услуби спецификасини сақлаб қолишда кишилик олмошларининг алоҳида ўрни мавжуд.

Форс тилида кишилик олимшларининг иззат-икромни ифодаловчи эквивалентлари мавжуд. Ю.Рубинчик бундай шаклларнинг қўлланиши форс тили услубий имкониятларини янада кенгайтириши ҳақида тўхталиб, уларнинг вужудга келишига жамиятдаги ижтимоий тенгсизлик сабаб

бўлганини таъкидлайди. Кишилиқ олмошларининг бундай эквивалентлари турли услубларга хос бўлиб, камситиш ва эҳтиром маъносини ифодалайдиган турларга бўлинади ²⁷. Бундай шаклларнинг кишилиқ олмошлари ўрнини боса олиши уларнинг олмошлар каби маъно англатиш хусусиятига эга эканлиги билан асосланади. Кишилиқ олмошлари эквивалентлари билан солиштириб ўрганилганда кишилиқ олмошларининг услубий нейтрал, эквивалентларнинг эса коннотатив маънога эгалиги аниқланади²⁸.

من мен олмоши газета матнларида қўлланиши жиҳатидан энг нофаол олмошлар қаторига киради. Бу олмошга синоним сифатида *بندہ, چاکر, حقیر, احقر*, *اینجانب* сўзлари қўлланилади. *من* олмоши ўрнида бу сўзларни қўллаш образлиқ ва таъсирчанликни ифодаласа, уларнинг ўрнига *من* олмоши қўлланиши тилнинг функционаллиги нуқтаи назаридан бунинг аксини ифодалаш мумкин.

Публицистик услуб, шу жумладан, газета услуби расмий ва адабий услуб элементларини ўзида мужассам этиши инобатга олинса, *اینجانب* шаклини газета тилига хос шакл сифатида талқин этиш мақсадга мувофиқ. Газета матнлари таҳлили жараёнида *اینجانب* асосан диний мавзудаги саҳифалар таркибида учраши, дин уламолари нутқида кенг фойдаланиш ҳолатлари аниқланди. [Э.24366:3] *اینجانب به جهان اسلام از خداوند متعال مسئلت دارم*

Мен ислом оламига Аллоҳдан илтижо қилиб қоламан...

Таҳлиллар натижасида газета матнларида *من* кишилиқ олмошининг нофаол эканлиги, асосан кўчирма гапларда қўлланиши аниқланди. Спорт саҳифасида *من* олмошининг юқори даражада қўлланиш сабаби ўрганилганда, эрон газеталарининг спорт саҳифалари, асосан, спортчилар ва мураббийлар билан интервьюларда акс этади. Интервьюларда саволга жавоб бериш жараёнида *من* олмоши кенг қўлланиши маълум бўлди.

تو сен олмошининг услубий имкониятлари ҳам *من* олмоши сингари бўлиб, сўзловчининг нутқи қаратилган шахсни таъкидлаш оттенкасини беради. *تو* олмоши *من* ўрнида ҳам қўлланади ва кучли бадий таъсирга эга бўлади. Бундай қўлланиш сўзловчининг ўзига-ўзи хаёлан мурожаат қилганида акс этади.

او ва *وی* *و* олмошлари форс тилида синоним саналиб, ҳар иккаласининг маъно ифодалаш имконияти бир хил. Лекин бу икки олмошнинг стилистик имкониятлари бир-биридан фарқ қилади. *او* олмоши универсал саналиб, барча услубларда қўлланиши мумкин. Лекин унинг ишлатилиши асосан оғзаки ва меъерий тилга хос. Газета матнларида *او* олмошига синоним равишда *وی* олмошининг ишлатилиши сермахсул саналади. Форс тили газета матнларида раҳбар, президент, юқори мансабдор ва руҳонийлар ҳақида сўз кетганда, эҳтиром маъносини янада кучайтириб кўрсатиш мақсадида уларни

²⁷Рубинчик Ю.А.Грамматика современного персидского литературного языка. – М., 2001г. - С.171.

²⁸Узина М.С. Социально-стилистика дифференциация современного персидского языка (на материале формул вежливости). Автореф. дис... канд.филол.наук. – М., 1976. – С.9-10.

ифодалаш учун مرجع تقلید, معظم انقلاب, رهبر معظم رهبری, معظم له, مقام معظم رهبری, این عالم بزرگ, معظم له, معظم له, معظ له, مقام معظم رهبری, رهبر معظم انقلاب, مرجع تقلید учун ифодалаш шакллар қўлланилади.

منطقه شرقی شیعیانی دارد که از خیلی جهات محرومند و این عالم بزرگ تاکید داشت باید محرومیت از این منطقه برچیده شود [Ж.Э.10296:8]

Шарқий минтақада кўп нарсдан маҳрум шиалар яшайди, улар бу минтақадаги муаммоларга барҳам бериш лозимлигини таъкидладилар.

ما биз олмоши ва унинг ھا қўшимчасини олган маھا шакли 1-шахс кўплик маъносидан ташқари камтарлик, мағрурлик, такаббурлик, манманлик каби семантик-стилистик маъноларни ифодалайди. ما газета матнларида фаол қўлланувчи олмош туридан саналиб, газетанинг барча жанрларига оид матнларда қайд этилади. Газета матнларида ما олмошининг дейктик вазифаси номинатив вазифа билан алмашади. Бундай ҳолларда ما олмоши жамловчи от маъносини англантиб келади.

سиз тингловчининг бирдан ортиқлигини ифодалаш бу олмош грамматик маъноси ҳисобланади. Ҳозирги форс тилида бу олмошнинг ёши катта кишига нисбатан қўлланиши меъёрлашган. Шунинг учун ҳам кўпликни ифодалашга эҳтиёж сезилганда унинг شما шаклига мурожаат қилинади. Газета матларида شما олмоши интервью жараёнида савол берувчи томонидан кўп фойдаланилади.

بفرمایید موضوع راه اندازی قطار شهری اصلا در برنامه کاری شما وجود دارد؟ [Э.24373:6]

Айтингчи, шаҳар ичида қатновчи поездларни йўлга қўйиш масаласи сизнинг дастурингиздан жой олганми?

оолмоши давлат раҳбарлари нуткида мурожаат сифатида кенг қўлланади.

هر آن چه ما داریم از لطف حق است و تلاش شما است [С.Р.3888:10]

Нимага эришган бўлсак яратганнинг марҳамати ҳамда сизнинг саъй ҳаракатларингиз тўфайлидир.

Услужий нейтрал شما олмошининг юқори услубга хос سرکار عالی, سرکار عالی, جناب عالی, جناب عالی шакллари расмий характерга эга матнларда қўлланиши уларнинг услубий имкониятларини намоён этади.

از جناب عالی و هیئت مذاکره و شخص وزیر محترم و همه دست اندرکاران تشکر میکنم [Ж.Э.10277:13]

Сиз ва музокара аъзоларига, муҳтарам вазир ва барча иштирокчиларга ўз миннатдорлигимни билдираман.

اها газета матнларида фаол қўлланувчи олмошлар саналади. Форс тилида 3-шахс кўпликни ифодаловчи ايشان кишилик олмоши ҳам мавжуд. Бу олмошнинг аها олмошидан фарқи, асосан ҳурмат маъносини англантиб, кўпликка нисбатан эмас, бирликка нисбатан қўлланади. Бу олмошнинг газета матнларида ишлатилиши фаол саналади.

ايشان با بیان این مطلب خاطر نشان ساختند... [Ж.Э.10274:6]

Улар бу масала юзасидан таъкидладилар...

Форс тилида кўрсатиш олмошларидан این сўзловчига нисбатан яқин, آن эса сўзловчига нисбатан узоқда жойлашган нарса-предметни англатади. این ва

آن کўрсатиш олмошларининг چنان, چنين, همان, همين, ularning gazeta matnlarida qўllaniши faol бўлиб, ularning gazeta matnlarida qўllaniши faol бўлиб, چنان, چنين, همان, همين, олмошларида اين ва آن олмошларига nisbatan taъkid kuchliroq ifodalanaди. [Ж.Э.10276:14] *Худди шундай вазият 2012 йилда ҳам кузатилган.*

Форс тили газета матнларида сўроқ олмошларининг қўлланиши бошқа олмош турларига nisbatan nofaol. Албатта бу нофаоллик газета матнлари орқали etказилган хабарда аниқлик талаб этилиши билан изоҳланади. Сўроқ олмошлари қатнашган матнларда эса қайсидир маънода ноаниқлик сезилади. Кузатувлар газета матнларида сўроқ олмошлари асосан муаллифнинг ўзи савол бериб, баъзан ўзи жавоб қайтариши услуби қўлланган баёнда намоён бўлишини кўрсатди.

Гумон маъносидаги олмошларнинг фаол эмаслиги газета-публицистик услубдаги аниқликка мойилликнинг kuchлилиги, бунга гумон олмошлари халақит бериши билан изоҳланади. Лекин шунга қарамай, гумон олмошларининг газета матнларида қўлланиши кузатилади. Газета-публицистик услубга хос бўлган аниқликка мойиллик уларнинг фаол ишлатилишига монелик қилмайди.

[С.Р.3916:11] *پس از این نیز آمریکا چند شرکت ایران را به لیست تحریمها اضافه کرد*

Шундан сўнг Америка бир нечта Эрон компанияларини санкция рўйхатига қўшиб қўйди.

Охирги вақтларда газета матнлари таркибида сонларнинг қўлланиш ҳолатлари кўпайиб бораётганини кўп олимлар таъкидлаганлар²⁹. Публицистик услубда соннинг услубий хусусиятлари намоён бўлиши нофаол, функционал хусусиятлари эса фаоллигини кузатиш мумкин. Газета матнларида сон ўзнинг бирламчи, яъни аниқ, объектив ахборотни etказиш билан бир қаторда, экспрессив вазифани ҳам бажаради.

Эрон газеталарида сон сўз туркумининг қўлланиши таҳлил этилганда бу сўз туркумининг барча саҳифалар, айниқса, иқтисод ва спорт саҳифасида кенг қўлланиши маълум бўлди. Спорт журналистикасида сон сўз туркумининг ўрни ўзига хос. Унда очко, гол, секунд ва ҳ.к.лар ҳақида маълумот берувчи хабарларда ўзига хос стилистик вазифани бажаради. Янги спорт рекорди ҳақидаги қисқа хабарда сон сўз туркуми устунлик қилса, интервью ёки очеркда иккинчи даражали ўринга тушиб қолади.

Эрон газеталарида сон сўз туркуми ҳам сон орқали, ҳам сўз орқали ifodalanaди. Бундан ташқари, аралаш ifodalаниш ҳолатлари ҳам мавжудлигининг гувоҳи бўлишимиз мумкин.

هر یک در صد رشد اقتصادی، نیازمند یک تریلیون ریال (۱۰۰ هزار میلیارد تومان) سرمایه گذاری

است [Ж.Э.10294:10]

Иқтисодий ўсишнинг ҳар бир фоизи учун бир триллион риёл (юз минг миллиард тумон) сармоя зарур. Бундай ҳолатлардан асосан катта микдорни

²⁹Тертычный А. А. Цифра – материя тонкая // Журналист. –2006. № 1. –С.76; Шостак М.И. Репортер: профессионализм и этика. –М.: Изд-во им. Сабашниковых, 1999. –С.47.

ифодалашда фойдаланилади. Ушбу ифода усули маълумотни қабул қилишни осонлаштиради.

Вақт кўрсаткичи замонавий ҳаётни акс эттирувчи газета матнининг ажралмас қисми ҳисобланади. Эрон газета матнларида хронометражга алоҳида эътибор қаратилади, чунки уларнинг асосий қисми хабар ва янгиликлардан иборат. «Вақт» тематик гуруҳида вақт ўлчови учун *دقیقه* *дақиқа*, *ساعت* *соат*, *روز* *кун*, *هفته* *ҳафта*, *ماه* *ой*, *سال* *йил* каби сўзлар қўлланади, лекин уларнинг ишлатилиш доираси чегаралангани кузатилади.

سال «йил» сўзи сон билан бирикиб, йил ҳисобини англаиб келган бирикмалар газетанинг деярли барча саҳифаларида фаол қўлланади. Масалан, сиёсий саҳифада бирор сиёсий музокара ёки учрашув вақти, бирор сиёсий жараёнлар вақти, сиёсий келишувлар санасини ифодалашга хизмат қилади. Спорт саҳифасида эса бирор спорт мусобақаси ўтказиладиган вақтни ифодалаб келади. Иқтисод саҳифасида муайян анжуман бўлиб ўтган пайт ёки иқтисодий жараён вақтини ифодалашга хизмат қилади. Маълумки, Эронда ҳижрий йил ҳисоби юритилади. Газета матнларида мамлакатнинг ички ҳаётига оид материаллар ёритилган мақолаларда ҳижрий йил ҳисоби, халқаро майдонда юз берган воқеаларни ёритишда мелодий йил ҳисобидан фойдаланилади. Ҳижрий йил ҳисоби ифодаланганда аксар ҳолатларда йил тўлиқ эмас қисқартирилган шаклда берилади. Бу ҳам газета матнларида сонларнинг ифодаланишида ўзига хос услубий жиҳат саналади.

وزير تعاون، کار و رفاه اجتماعی گفت: افزایش دستمزد کارگران در سال ۹۵ بیش از نرخ تورم

خواهد بود [С.Р.3911:4]

Меҳнат ва ижтимоий таъминот вазири тўқсон бешинчи йилда ишчилар иш ҳақининг ошиши инфляция даражасидан юқорироқ бўлишини айтди

«Вақт» тематик гуруҳига оид бирикмаларнинг газета матнларида қўлланиши унинг информатсион вазифасини намоён қилишга хизмат қилади. Газетада қўлланувчи вақтни англаган бирикмалар аксарият ҳолларда узоқ тарихни эмас, яқин ўтмишни ифодалайди.

Вақтни ифодалаш кундалик газетанинг асосий хусусиятларидан бири бўлишига қарамай, пул миқдори ифодаланиши ҳам газета матнларида асосий ўринлардан бирини эгаллайди. Буни ҳозирги кунда иқтисодиётнинг ривожланиб бориши билан асослаш мумкин. Газета матнларида сон пул ҳисобини ифодалашда қиймат (пул) ҳисоби учун ишлатиладиган сўзлар билан бирикиб келади. Ҳаётнинг турли тармоқларини пул орқали ҳисоблаш қайсидир маънода «иқтисодий психология» жиҳатларидан бирини намоён этади. Газета матнларига турли маблағ миқдори киритилиши, шу билан бирга, турли вақт оралиғида ҳаражат ва фойда кўрсаткичларини таққослашга имкон яратувчи маблағларнинг фоизли кўрсаткичига ахборотнинг умумий тижоратлаштируви белгиси сифатида қаралиши мумкин³⁰. Газета матнларида

³⁰Симакова С.И. Цифровые обозначения как элемент газетного текста (на примере «Челябинского рабочего»): дис. ... канд. филол. наук. – Челябинск, 2009. – С.50.

пул ҳисобини келтиришда аниқликка тўла риоя этиш керак, акс ҳолда, берилаётган маълумот иқтисодий абстракцияга айланиб қолади.

Газета матнларида сон ўлчов бирлигини билдирувчи сўзлар билан бирикиб келади. Ўлчов гуруҳига узунлик, масофа, вазн, ҳажм ва ҳ.к. киради. Газета матнида ўлчов инсоннинг дунёни тадқиқ этиш, уни ўлчашга интилишни ифодалайди. Мазкур гуруҳда энг кўп учрайдиган ўлчанадиган объект фоиз кўрсаткичи эканлиги аниқланди.

Замонавий газета аниқ фактларга асосланган, ўқувчига ҳаққоний маълумот беришга қаратилган мақолалар билан характерланади. Лекин ҳозирги кун қисқалик ва аниқликни талаб қилмоқда. Шундан келиб чиқиб, охириги йилларда сонлар қатнашган маълумотларни инфографика орқали ифодалаш ривожланмоқда. Ҳатто инфографика журналистиканинг янги жанри сифатида талқин қилинмоқда. Инфографика диаграмма, графика, жадвал, гистограмма, шкала кабиларни ўз ичига олади. Маълумотни юқорида санаб ўтилган воситалар орқали етказиш катта ҳажмдаги хабарни тез фурсатда қабул қилишни таъминлайди. Эрон газеталарида инфографика асосан статистик характердаги мақолаларда кенг қўлланилади. Курук статистик маълумотни қамраб олган мақола ўқувчи учун у даражада қизиқиш уйғотмаслиги мумкин. Лекин инфографика орқали ифодаланган маълумот қизиқарли, кўпчиликни ўзига жалб қилиш хусусиятига эга. Шу билан бирга, инфографика оммавий ахборот воситаларида маълумот етказишнинг энг самарали усулларида эканлиги, келажакда бу йўналишни янада ривожлантириш зарурати борлигидан далолат беради.

Тўртинчи боб «Газета матнларида феълларнинг функционал-услубий хусусиятлари» тадқиқига бағишланган. Феъл сўз туркумини газета матнларининг таянч қисми сифатида кўрсатиш мумкин. Форс тилида феъл нисбат, замон, майл ва шахс-сон категориялари орқали ҳаракат ёки ҳолатни ифодалаб келади. Мазкур грамматик категориялар газета матнларида ўзига хос услубий кўринишда намоён бўлади.

Форс тилида газета матни баёнида замон шаклларининг барчаси иштирок этади. Лекин газетанинг информатив вазифаси инобатга олинса, унда феъл ўтган замон шаклларининг қўлланиши маҳсулдор ҳисобланади. Шу билан бирга, газета матнларида ифодаланувчи кенг планлилик боис ҳозирги ва келаси замон шаклларининг қўлланиши ҳам кузатилади.

Форс тили газета матнларида ҳозирги замоннинг *در حال ... است* бирикмаси орқали ифодаланиши газета услубининг ўзига хос жиҳати саналиб, ҳозирги замоннинг бундай бирикмалар орқали ифодаланиши матнга расмийлик ва юқори услуб руҳини бағишлайди. Масалан,

ایران برای اتصال کریدور خاورمیانه به آسیای میانه در حال فعال کردن چهار کریدور مهم منطقه

[Ж.Э.10288:2] *ای است*

Эрон Ўрта Шарқ коридорини Ўрта Осиёга бирлаштириши учун тўрт муҳим минтақавий коридорни йўлга қўймоқда жумласини меъёрий тил грамматик қондаси бўйича шакллантирилса, жумла таркибида келган *در حال*

میکنند ایران برای اتصال کریدور خاورمیانه به آسیای میانه چهار کریدور مهم منطقه را فعال میکند

бирикмаси ўрнида **فعال کردن** феъли қўлланиб, жумла **فعال** шаклида бўларди. Лекин газета матнларининг услуби ҳозирги замонни ифодалашда ана шундай бирикмаларни қўллашни тақозо этади.

Газета матнларида ўтган замон феълларининг асосан хабар бериш функцияси намоён бўлади. Аниқ ўтган замон феъли мамлакатда юз берган сиёсий, ҳарбий, ижтимоий воқеалар, давлат раҳбарлари сафарлари, табиий офатлар, маданий-маърифий тадбирлар, спорт мусобақалари ва ҳ.к. ҳақида маълумот келтирилган мақолаларда қўлланади. Газета матнларида ўтган замон маъносини ҳозирги келаси замон феъл шакллари билан ифодалаш уларга ўзига хос услубий бўёқдорлик бағишлайди. Газета матнларида ўтган замон натижали феъли қўлланиш даражасининг баландлиги унинг грамматик функцияси билан чамбарчас боғлиқ. Фақат иш-ҳаракатнинг бажарилгани ҳақида маълумот берувчи аниқ ўтган замондан фарқли ўлароқ, ўтган замон натижали феъли нафақат иш-ҳаракатнинг бажарилиши, балки нутқ моментига нисбатан муносабатга ҳам эътиборни қаратади. Асосан маърузалар, хисобот шаклидаги мақолаларда кузатилади.

Феъл майллари шаклларининг газета матнларида қўлланиши чегараланган бўлиб, уларда феъллар, асосан, аниқлик майли шаклида бўлади. Газета матнларида буйруқ майлининг қўлланиши бу услубга хос жиҳат бўлмаса-да, баъзан буйруқ майли ишлатилган ҳолатлар учрайди. Бундай ҳолларда буйруқ майли ўқувчилар эътиборини кучайтириш воситаси вазифасини бажаради. Шу билан бирга, буйруқ майли давлат раҳбарлари нутқи ифодаланган матнларда халққа мурожаат, уларни бирор ишга чорлаш, эътиборни қаратиш каби ўринларда ишлатилади.

مدام سعی نکنید خودتان را با دیگران مقایسه کنید و خود را از دیگران برتر بدانید [Э.24382:3]

Доимо ўзингизни бошқалар билан солиштиришига уринманг ва ўзингизни бошқалардан устун деб ҳисобламанг.

Публицистик услубда мажхул нисбатнинг қўлланиши кўпроқ кузатилади. Газета матнларида қўшма феълларнинг мажхул нисбатини ифодалашда **گرديدن** феълидан кенг фойдаланиш бу услубга хос жиҳатлардан биридир.

۸۵ میلیارد ریال آن اگر پرداخت شود، دیرکرد پول آن‌ها از سوی بانک بخشوده می

شود [Ж.Э.10292:12]

Агар унинг 85 миллиард риёл тўлови амалга оширилса тўлов кечиктирилиши банк томонидан кечиради.

Форс тилида кўп феълларнинг юқори услубдаги вариантлари мавжуд. Газета матнлари расмий хабарлар, давлат раҳбарлари маърузалари ва ҳ.к.ларни ўз ичига олгани боис уларнинг таркибида юқори услубга оид феълларнинг кенг қўлланиши газета тилининг ўзига хос жиҳати саналади. Форс тилида газета матнларида расмийликни ифодаловчи феълларнинг ишлатилишида бир қатор ўзига хос жиҳатлар ажратилади. Форс тилида расмийлик ва хурмат экспрессиясини бериш учун маълум феъллар

билдирмоқ, бирор нарса ҳақида гувоҳлик бермоқ, бирор нарсага ишора қилмоқ каби маъноларда қўлланади. Нутқ феълларининг асосий хусусияти, хабар бермоқ маъносини ифодалашдир.

Газета матнларида *اعلام کردن*, *اظہار کردن* феъллари нафақат маълум нарса ҳақида ахборот бериш, балки маълум расмий шахснинг сўзларида ифодаланган нутқ жараёни кучи ва йўналишини ифодалайди:

لاورف اظہار کرد: این اولین بار نیست کہ مقامات اسرائیلی از احتمال حملہ بہ ایران اشارہ کردہ اند. موضع ما در این معلوم است - این امر میتواند یک اشتباہ جدی مملو از عواقب غیر قابل پیش بینی شود [C.P.3904:4]

Лавровнинг таъкидлашича, Исроил расмийларининг Эронга хужум қилиши эҳтимоли ҳақида хабарлари биринчи бор эмас. Бу масала бизнинг позициямиз яхши маълум. Бу жиддий хатодир, чунки у кутилмаган оқибатларга олиб келиши мумкин.

Газета матнларида *تعریف کردن*, *بازگو کردن*, *نقل کردن* феълларининг лексик маъноси газета матнларида ахборот бермоқ доминант феъли семантикаси билан узвий боғлиқ. *پیشنهاد کردن* феъли ҳам газета матнларида бирор нарса ҳақида хабар беримоқ, бирор ишнинг бажарилишини талаб этмоқ, бирор номзодни тавсия этмоқ каби маъноларини англатади.

Эрон газета матнларида хабар, мулоқот, таъсир, мурожаат ҳамда нутқ фаолияти каби лексик-семантик гуруҳига оид нутқ феъллари қўлланади. Мазкур лексик-семантик гуруҳ феъллари турли нутқ вазиятларида воқелансада, баъзиларининг расмий бошқаларининг эса норасмий вазиятда қўлланиш фаоллиги аниқланди. Масалан, расмий нутқ вазиятида асосан хабар лексик-семантик гуруҳига оид феъллар фаол бўлса, нутқ фаолияти лексик-семантик гуруҳига доир феъллар нофаол қўлланиши кузатилади. Буни адресатга бирор ахборотни етказиш расмий мулоқотнинг бош вазифаси саналиши билан асослаш мумкин.

В.Костомаров фикрича, экспрессия ва стандарт услубнинг конструктив принципи ҳисобланади³¹. Стандартлаштириш услубнинг конструктив принципларидан бири сифатида қабул қилинса ахборотнинг тез узатилишини таъминлайди, вақтни тежаш, воқеа-ҳодисаларга оператив тарзда жавоб қайтаришни таъминлаб, услубнинг нейтрал фонини вужудга келтиради. Шу билан бирга, бу маълум қолипларнинг вужудга келишига ҳам туртки бериши мумкин. Эрон газета тилининг ўзига хос хусусиятларидан бири бирор шахс нутқи ёки фикри ифодаланган мақолада ҳар бир жумла маълум қолипдаги феъл шакллари билан бошланади. Бунда асосан *گفت دеди*, *تاکید کرد*, *توضیح داد*, *تاъкидлади*, *خاطر نشان کرد*, *افزود* *қўшимча қилди*, *یادآور شد*, *эслатиб ўтди*, *ادامہ داد*, *изох берди*, *تصریح کرد*, *аниқлаб ўтди*, *داвом* *этди*, *اظہار کرد*, *изҳор* *этди*, *بیان داشت* *баён қилди* каби феъллар қўлланади.

Газета матнларида юқорида санаб ўтилган нутқ феълларининг маълум қолип шаклига эга бирикмалар таркибида ҳам қўлланиш ҳолатлари кўп

³¹Костомаров В.Г. Лингвистический статус массовой коммуникации и проблема «Газетного языка»: (на материале советской прессы) // Психолингвистические проблемы массовой коммуникации. – М., 1974. – С.65.

учрайди. Бунда бирор масала шарҳида деди, бер чизы ...ни ба بيان اينكه...گفت, бирор масала юзасидан таъкидлаб ўтди, таъкидлаб деди, ба абраз اينكه...گفت, ...ни таъкидлаб деди, ба اشاره به چيزى ...ga ишора қилиб деди, ба اشاره به چيزى ...ga ишора қилиб қўшимча қилди, ба اشاره به چيزى اظهار داشت, ...ga ишора қилиб ўз фикрини изҳор этди, ба اشاره به چيزى خاطر نشان کرد, ...ни деб ҳисоблаб деди, чизира, ...ни деб ҳисоблаб таъкидлади, ба таъкид бер اينكه افزود, ...ни деб ҳисоблаб таъкидлади, ба таъкид бер اينكه افزود, ...ни деб ҳисоблаб таъкидлади, умид билдириб, сўзини давом эттириб, деди қолиплари қўлланади.

Умуман, феълларнинг газета матнларида қўлланишини ўрганиш орқали, унинг газета-публицистик услубидаги семантик ва услубий имкониятлари намоён бўлади. Бу имкониятларнинг намоён бўлишида феълнинг нисбат, замон, майл ва шахс-сон категориялари муҳим аҳамиятга эга.

ХУЛОСА

Диссертацияда форс тили сўз туркумларининг газета матнларидаги функционал ва услубий хусусиятлари таҳлили асосида қуйидаги илмий-назарий хулосалар берилди:

1. Форс тилида услуб таснифида бир хиллик бўлмаганидек, уни номловчи терминлар ҳам турлича. «Услуб» سبک, سياق, گوپه, گونه کاربردى каби терминлари орқали ифодаланади.

2. Янгиликларни ўқувчига етаказиш, уларни шарҳлаш, воқеа-ходиса тафсилотларига баҳо бериш газета-публицистик услубнинг асосий вазифаси саналиб, бунинг натижасида тилнинг информатив ҳамда экспрессив функциялари намоён бўлади. Мана шу вазифаларнинг газета матнлари таркибида ўзаро алоқаси ва умумийлиги публицистик услубнинг ўзига хос жиҳатини белгилайди. Публицистик услуб нафақат маълумотни етказиш, балки оммага маълум маънода таъсир ўтказишда қўлланади. Бу эса унинг ёрқин эмоционал - экспрессив томонини акс эттиради.

3. Газета матнларига хос ахборот янгилиги, долзарблиги ва қисқалиги каби услубий жиҳатлар унинг информатив функцияси билан боғлиқ бўлиб, бу функция хабарларни шакллантиришда қатнашувчи лексик бирликларнинг воқеланишига олиб келади. Таъсир этиш функцияси биринчи навбатда ташвиқот, тарғибот ва матнларнинг ижтимоий-сиёсий йўналишини ифодаловчи лексиканинг шаклланишини таъминлайди. Икки функциянинг ўзаро муносабати, газета матнларини шакллантириш шартлари натижасида экспрессия ва стандарт уйғунлиги юзага чиқади.

4. Тўпланган фактик материал таҳлили – газета-публицистик услубнинг асосий хусусияти сифатида унинг информатив ва ташвиқот функциясини бажаришга йўналтирилгани, меъёрий тилда мавжуд аксарият лексик-грамматик бирликларнинг иштироки натижасида улардаги услубий хусусиятлар намоён бўлиб, мазкур услубга хосланиш амалга ошиши ҳамда

маълум даражада бадий, расмий ва илмий услубга хос воситалар қўлланиши каби жиҳатлар ажратилишини белгилаб берди.

5. Форс тили газета матнларининг қуйидаги хусусиятлари аниқланди:

- газета матнларида хабарларни етказишда аниқлик, қисқалик, мантик, муфассаллик каби хусусиятлар талаб этилади;

- газета матнларига тезкорлик хос бўлиб, қисқа вақт оралиғида долзарб мавзулар ёритилади;

- газета матнлари бошқа матнларга нисбатан кенг оммага мўлжалланган;

- газета матнларида информативликнинг юқорилиги, таъсирнинг кучли бўлишига эътибор қаратилади.

6. Эрон газета матнларининг ўзига хос жиҳати уларда расмийлик белгиси кучлилиги билан белгиланади. Газета матнларида ^ن кўплик қўшимчасининг фаол қўлланиши, кишилик олмошлари ҳам мана шу расмийликни сақлаб қолиш учун хизмат қилади. Газета матнларидаги расмийлик белгиси асосан феълнинг расмий шакллари, мажхул нисбат ва дистант ҳолати орқали намоён бўлади.

7. Таҳлиллар натижаси газета матнларида от сўз туркумининг бошқа сўз туркумларга нисбатан кенг функционал-услубий имкониятларга эга эканлигини кўрсатади. Лекин от сўз туркумига кирадиган баъзи грамматик шаклларда функционал чегараланиш сезилмайди. Буни кўплик категорияси мисолида кўриш мумкин.

8. Газета матнларида қўлланган от ва сифатларнинг аксарияти бошқа услубларда ҳам ишлатилади. Бироқ диссертацияда таҳлил қилинган от ва сифатларнинг айнан газета матнлари таркибида семантик-услубий маънолари кенгайиш ҳолати аниқланди. Шу билан бирга, кўп маъноли от ва сифатлар газета матнида айнан бир маънода қўлланиб, публицистик услубга хосланганлик хусусиятига эга бўлади. Эрон газета матнларида қўлланган от ва сифат сўз туркумларига оид аксарият лексик бирликлар миллий специфика - Эроннинг давлат тузилиши, мамлакатдаги ижтимоий-сиёсий ва иқтисодий вазият, миллий менталитетнинг ўзига хос хусусиятлари ва ҳ.к. таъсирида шаклланган.

9. Газета-публицистик услубда от сўз туркуми информатив вазифани бажаради. Турдош ва атоқли отлар, сон категорияси орқали унинг услубий имкониятлари очиқ берилади. Топонимлар, антропонимлар ҳамда ой номларини англатувчи номлар қўлланиши газета-публицистик услубига хос хусусиятни намоён этади. Газета матнларида милодий ҳамда ҳижрий йил ой номларини ифодаловчи лексемаларнинг қўлланиши, улар акс этган хабарлар мавзусидан келиб чиқади. Ички хабарлар ёритилганда ҳижрий, жаҳон янгиликлари ёритилганда эса милодий йил ой номларини англатувчи отлар қўлланади. Ҳозирги кунда аббревиатуралар газета-публицистик услубнинг ажралмас қисмига айланиб улгурган. Чунончи, газета матнларида лотин алифбоси ёки транслитерация орқали ифодаланган ёхуд лотин ёзувидаги

инглизча ташкилот номларининг форсча таржималарида аббревиатуралар қўлланади.

10. Кузатувлар газета лексикаси хусусиятларидан бири- топонимларнинг қўлланиш фаоллигида намоён бўлишини кўрсатди. Топонимлар дунёда юз бераётган воқеа-ҳодисалар ўрни номини англантиш билан чегараланмай, қўшимча вазифаларни ҳам бажаради. Топонимларда тарихий воқеалар, маданий аҳамият, ижтимоий-сиёсий институтлар билан муносабат каби маънолар акс этиб, газета матнларининг эмоционал-экспрессив бирлигига айланади.

11. Сифатларнинг коммуникатив ва экспрессив функциялари газета матнларида бирор воқеа-ҳодисага муносабат билдиришда намоён бўлишини алоҳида таъкидлаш лозим. Форс тили газета матнларида туб сифатларга нисбатан ясама сифатларнинг қўлланиши фаол усуллардан саналади. Газета-публицистик услубнинг асосий вазифаси ижтимоий-сиёсий ва иқтисодий масалаларни ёритиш, бунда эса шу соҳага мос лексикани қўллашни тақозо этади. Ясама сифатларнинг салмоқли улуши мана шу масалаларни ёритишда қўлланивчи отларнинг белгисини англатади. Олд қўшимчалар билан ясалган сифатлар ичида **غير** инкор юкламаси иштирокида ясалган сўзлар таркибидаги **غير** юкламасида публицистик услубга алоқадор чегараланганлик сезилади.

12. Газета матнларида олмошларнинг услубий хусусиятлари яққол намоён бўлиб, **من** кишилиқ олмошининг **ما** шаклида қўлланиб, турли услубий маъно нозикликларини ифодалаш имконияти орқали ҳам кўринади. Газета матнларида **من** кишилиқ олмоши ўрнида баъзан **اينجانب** қўлланиши мумкин. Сўроқ олмошларида услублараро умумийлик мавжуд. Газета матнларида олмошларнинг қўлланишидаги ўзига хос жиҳатлар унинг услубий имкониятларини аниқлаб беради. Газета-публицистик услуб спецификасининг намоён бўлишида олмошларнинг алоҳида ўринга эгаллиги сўроқ олмошлардан танқидий мавзудаги мақолаларда фойдаланишда кўринса, бўлишсизлик ва гумон олмошларининг нофаоллиги аниқликка интилиш билан асосланади.

13. Сонларда от ва сифат сўз туркумлари каби публицистик услубга хос белгилар кўп бўлмаса-да, эмоционал-экспрессив бўёқ ва маънони намоён этиши учун мавжуд хусусиятларнинг ўзи ҳам газета матнида етарли даражада хизмат қила олиши аниқланди. Сон сўз туркуми газета матнларида муҳим вазифани бажаради. Улар берилаётган маълумотнинг аниқлигини таъминлаш билан бир қаторда, маълум маънода ўқувчига таъсир қилиш, унда тасвирланаётган воқеаларга нисбатан баҳоловчи муносабат шаклланишида хизмат қилади. Сон газета матнларининг доимий ва ўзгармас қатнашчиси сифатида, уларнинг ўзига хос услубий колоритини яратишда муҳим ўринга эга. Сон газета матнларида маълумотнинг аниқ етказилишида асосий омил вазифасини бажаради. Газеталар кўриб қабул қилишга мўлжаллангани сабаб, уларда берилган 10 гача бўлган сонлар рақамлар билан, 10дан юқори бўлган

сонлар ҳарфлар орқали ифодаланди. Бу маълумотни янада яхшироқ, аниқ, енгил қабул қилишни таъминлайди.

14. Феъл сўз туркуми бошқа сўз туркумларига нисбатан газета матнларининг таянч қисми бўлиб, унинг грамматик ўтган замон шакллари, мажҳул нисбати, расмий шакллари, дистант ҳолати каби категориялари бу сўз туркумининг газета-публицистик услубда услубий хусусиятларини намоён этувчи асосий воситалар саналади. Газета матнларида замон шаклларининг барчаси қатнашади, аммо асосан улар бўлиб ўтган воқеалар тафсилотига йўналтирилгани ҳисобига феълнинг ўтган замон шакллари фаол ҳисобланади. Газета-публицистик услубда майл формаларининг қўлланиши чегараланган бўлиб, асосан феъллар аниқлик майли шаклида бўлади, буйруқ майлининг қўлланиши эса бу услубга хос жиҳат ҳисобланмайди. Газета-публицистик услубда феълнинг барча нисбат формалари ишлатилади, аммо бу услуб мажҳул нисбатдаги феъллар фаоллиги билан ажралиб туради.

**НАУЧНЫЙ СОВЕТ DSc 27.06.2017.Fil.21.01 ПО ПРИСУЖДЕНИЮ
УЧЕНЫХ СТЕПЕНЕЙ ПРИ ТАШКЕНТСКОМ ГОСУДАРСТВЕННОМ
ИНСТИТУТЕ ВОСТОКОВЕДЕНИЯ, УЗБЕКСКОМ
ГОСУДАРСТВЕННОМ УНИВЕРСИТЕТЕ МИРОВЫХ ЯЗЫКОВ,
НАЦИОНАЛЬНОМ УНИВЕРСИТЕТЕ УЗБЕКИСТАНА**

**ТАШКЕНТСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ИНСТИТУТ
ВОСТОКОВЕДЕНИЯ**

АХМЕДОВА ДИЛФУЗА РАФУКЖАНОВНА

**ФУНКЦИОНАЛЬНЫЕ И СТИЛИСТИЧЕСКИЕ
ОСОБЕННОСТИ ЧАСТЕЙ РЕЧИ ПЕРСИДСКОГО ЯЗЫКА
В ГАЗЕТНЫХ ТЕКСТАХ**

10.00.05 – Языки и литература народов Азии и Африки

АВТОРЕФЕРАТ
диссертации доктора наук (DSc) по филологическим наукам

Ташкент – 2019

Тема диссертации доктора наук (DSc) зарегистрирована в Высшей аттестационной комиссии при Кабинете Министров Республики Узбекистан за № B2017.3.DSc/Fil84.

Диссертация выполнена в Ташкентском государственном институте востоковедения.

Автореферат диссертации на трех языках (узбекский, русский, английский (резюме)) размещен на веб-странице совета www.tashgiv.uz и Информационно-образовательном портале «Ziyonet» www.ziyonet.uz.

Научный консультант: **Куранбеков Ахмадкул**
доктор филологических наук, профессор

Официальные оппоненты: **Хамроев Жумакул**
доктор филологических наук, профессор

Искандарова Шарифа
доктор филологических наук, профессор

Тешабаева Дилфуза Муминовна
доктор филологических наук, профессор

Ведущая организация: **Ташкентский государственный университет
узбекского языка и литературы им. Алишера
Навои**

Защита диссертации состоится «___» _____ 2019 г. в _____ часов на заседании Научного совета DSc 27.06.2017.Fil.21.01 по присуждению ученых степеней при Ташкентском государственном институте востоковедения, Узбекском государственном университете мировых языков, Национальном университете Узбекистана по адресу: 100047, г.Ташкент, ул. Шахрисабз, 25. Тел.: (99871) 233-45-21, факс: (99871) 233-52-24; e-mail: sharq_ilmiy@mail.ru.

С диссертацией можно ознакомиться в Информационно-ресурсном центре Ташкентского государственного института востоковедения (зарегистрированной за №___). Адрес:100047, г. Ташкент, ул. Шахрисабз, 16. Тел.: (99871) 233-45-21).

Автореферат диссертации разослан «___» _____ 2019 года.

(протокол реестра №___ от «___» _____ 2019 года.)

А.М.Маннонов

Председатель научного совета по присуждению ученых степеней, доктор филол.наук, профессор

К.П.Садиков

Ученый секретарь научного совета по присуждению ученых степеней, доктор филол.наук, профессор

Х.А. Дадабаев

Председатель научного семинара при научном совете по присуждению ученых степеней, доктор филол.наук, профессор

ВВЕДЕНИЕ (аннотация докторской диссертации (DSc))

Актуальность и востребованность темы диссертации. В настоящее время одним из активно развивающимся направлением в мировой лингвистике является изучение языка в функционально-стилистическом аспекте. Особое внимание уделяется исследованию использования языковых единиц в различных функциональных стилях.

В мировой лингвистике публицистические тексты изучаются согласно функциональному подходу к лингвистическому анализу газетных текстов, исследуются, исходя из семантики и формы языковых единиц, их функции в формировании текста. В реализации этой функции семантика и форма языковой единицы превращаются в средство, порождающие газетный текст. Несмотря на то, что и в иранистике особую важность обретает анализ применения частей речи и их семантических групп в рамках функциональных стилей, но тем не менее отсутствуют монографические исследования на данную тему. Исследование газетно-публицистического стиля персидского языка является важнейшим направлением современной иранистики.

Несмотря на то, что до настоящего времени в узбекском языкознании проделана значительная работа по изучению лексики газет, данная тема не изучена на основе новых подходов к газетным текстам, что обуславливает необходимость формирования новых методов исследования газетных текстов. В Стратегии действий по дальнейшему развитию Республики Узбекистан отмечается, что «...приоритетными стратегическими направлениями обозначены стимулирование научного исследования и инновационной деятельности, создание эффективных механизмов внедрения в практику научных и инновационных результатов»¹. Такая постановка задач позволила реализацию широкомасштабных научных исследований, определению нового этапа работы по созданию учебно-методических пособий данной области. Актуальными остаются вопросы определения критериев стилистической дифференциации газетно-публицистического стиля, установление стилистического значения частей речи газетных текстов, классификация многозначных частей речи.

Данное диссертационное исследование в определенной степени служит реализации задач, обозначенных в Постановлениях Президента Республики Узбекистан за №ПП-2909 «О мерах по дальнейшему развитию системы высшего образования» от 20 апреля 2017 года, №ПП-3151 «О мерах по дальнейшему расширению участия отраслей и сфер экономики в повышении качества подготовки специалистов с высшим образованием» от 27 июля 2017 года и других нормативно-правовых актах по данной отрасли.

Соответствие исследования приоритетным направлениям развития науки и технологии республики. Исследование выполнено согласно приоритетным направлениям развития науки и технологии в республике I.

¹Ўзбекистон Республикаси Президентининг «Ўзбекистон Республикасини янада ривожлантириш бўйича Ҳаракатлар стратегияси тўғрисида»ги Фармони. / Халқ сўзи, 2017 йил, 8 февраль. – № 28.

«Социальное, правовое, экономическое, культурное, нравственно-духовное развитие информатизированного общества и демократического государства, формирование инновационной экономики».

Обзор международных научных исследований по теме диссертации².

Научные исследования, посвященные газетному языку Ирана, проводятся в ведущих мировых научных центрах и высших учебных заведениях, в частности, Cambridge University, Oxford University of London (Великобритания), Mississippi University (США), Delhi University, English and Foreign languages University, Maulana Azad National Urdu University (Индия), Институт стран Азии и Африки при Московском государственном университете имени М.В.Ломоносова, Институт востоковедения Российской академии наук, Санкт-Петербургский государственный университет (Россия), Казахский институт востоковедения имени Р.Б.Сулейманова, факультет востоковедения КазНУ имени Аль-Фараби (Казахстан), Бакинский институт востоковедения (Азербайджан), دانشگاه علامه طباطبائی، دانشگاه تهران (Исламская Республика Иран), Ташкентский государственный институт востоковедения (Узбекистан).

В результате проведенных в мире научных исследований, посвященных своеобразным особенностям языка прессы Ирана и сравнительному анализу текстов персидских газет и англоязычных текстов, получен ряд научных результатов, в частности, следующие: установлены риторические особенности газетных текстов на персидском языке (Бакинский институт востоковедения), доказано, что основная часть статей, изданных большими тиражами в Иране, посвящена религиозной тематике (دانشگاه تهران), выявлены социальные факторы, влияющие на формирование газетных текстов Ирана (English and Foreign languages University), уточнены лингвистические факторы, формирующие заголовки спортивных газет Ирана (Институт стран Азии и Африки при Московском государственном университете имени М.В.Ломоносова), доказана продуктивность в газетных текстах Ирана неологизмов, заимствованных из арабского языка (دانشگاه علامه طباطبائی), информирование признано основной функцией газеты (Delhi University), проведен сравнительный анализ английских и персидских газет, доказано, что в текстах на обоих языках продуктивны метонимия и метафора (Cambridge University), благодаря проведенному сравнительному анализу английских и персидских текстов на спортивную тематику кроме лингвистических различий выявлены также культурологические особенности (Mississippi University).

В современном мировом языкознании проводятся научные исследования по приоритетным направлениям газетно-публицистического стиля, а именно,

²Обзор международных научных исследований по теме диссертации подготовлен на основе следующих источников: <https://www.lonweb.org/link-persian>, <https://www.sciencedirect.com/pii/pdf>, <https://www.persianlanguageonline.com>, files.eric.ed.gov/fulltext, <https://www.npr.org/2015/12/10/hey>, <https://www.omniglot.com/writing.pe>, citeseerx.ist.psu.edu/viewdoc/do, <https://searchworks.stanford.edu/view>, <https://www.researchgate.net/publication>, <https://foreigncy.us>, <https://www.ifla.org/assets/news>, www.dawn.com/Newspaper/Lahore, <https://www.ifla.org/assets/news>, <https://www.linguistics-journal.com/a-c>, jfl.iaun.ac.ir и целого ряда других.

освещение газетных дискурсов, установление роли социально-политических факторов в формировании газетных текстов, составление словаря политических терминов в газетных текстах, установление лингвистических и социальных факторов языка средств массовой информации.

Степень изученности проблемы. В настоящее время возрастает интерес к исследованию языка средств массовой информации, в частности, языка газеты. В узбекском языкознании отмечаются работы С.Мухамедова, А.Бобоевой, Д.Тешабоевой, К.Юсупова, А.Абдусаидова, И.Тошалиева, Р.Абдусатторова, И.Азимовой, Ш.Абдураимовой, Б.Йулдошева, Б.Мирзаева, Я.Маматовой, Н.Кодирова³, в русском языкознании существуют работы Г.Я.Солганика, А.Н.Васильевой, С.Виноградова, М.Володиной, М.Н.Кожинной, В.Г.Костомарова, О.Александровой, Н.Клушиной, Е.Кубряковой, И.Кобозовой, И.П.Лисаковой, А.Леонтьева, В.Конькова, К.Билинского, Е.Какориной⁴.

В иранистике первыми изысканиями по языку прессы Ирана являются исследования английского ученого Э.Брауна. В книге «История печати и

³Мухамедов С.А. Статистический анализ лексико-морфологической структуры узбекских газетных текстов. Автореф. дис. канд. филол. наук. – Ташкент, 1981.; Бобоева А. Газета тили хақида. – Тошкент, 1983. – 56 б.; Тешабоева Д. Оммавий ахборот воситалари тилининг нутқ маданияти аспектида тадқиқи (Ўзбекистон республикаси ОАВ мисолида). Филол.фан.док. ... дис. – Тошкент, 2012.; Юсупов К. Ўзбек адабий тилининг лексик-семантик ва стилистик хусусиятлари. – Тошкент, 1986. – 124 б.; Абдусаидов А. Газета жанрларининг тил хусусиятлари: Филол. фан. док. ... дис. автореф. –Тошкент, 2005. – 45 б.; Тошалиев И., Абдусатторов Р. Оммавий ахборот тили ва услуби. Ўқув қўлланма. – Тошкент, Зар Қалам, 2006. – 248 б.; Азимова И. Ўзбек тилидаги газета матнлари мазмуний перцепциясининг психоллингвистик тадқиқи. Филол. фан. номз. ... дис. автореф. – Тошкент, 2008.; Абдураимова Ш. Сўз ўзлаштириш назарияси ва ўзлаштирмаларнинг вақтли матбуот тилида ўзгара бориши. Филол.фан.номз...дис.автореф. – Тошкент, 1995.; Йўлдошев Б., Мирзаев Б. Ўзбек тилида фрезолеогизм сарлавҳаларнинг стилистик хусусиятлари хақида (Матбуот материаллари асосида) // Ўзбек тили стилистикаси ва нутқ маданияти масалалари СамДУ асарлари. – Самарқанд, 1982. – Б. 109-114.; Маматова Я.М. Современная периодическая печать Узбекистана: система, тематика, тенденции и проблемы функционирования. – Ташкент, 2006. – 280 с.; Кодиров Н. Семантико-стилистикалык анализ в узбекском и русском языках в новейший период 1991-2001гг. (на материале газет и устной речи): Автореф. дис... канд.филол.наук. – Ташкент, 2001.

⁴Солганик Г. Газетная лексика. – М.: Высшая школа, 1982. – 110 с.; Васильева А.Н. Газетно-публицистический стиль речи. – М., 1982. – 81 с.; Виноградов С. Язык прессы как сфера формаобразования нормативной рефлексии. Язык СМИ и общие проблемы современной публицистики. Тезисы научной конференции Ф-т журн. МГУ, – М., 1994. – С.44-46.; Володина М. Язык СМИ – основное средство воздействия на массовое сознание. // Учебное пособие: Язык СМИ. – М.: Академический проект, 2008.; Кожина М. Стилистика русского языка. – М.: Просвещение, 1983. – 224 с.; Костомаров В. Русский язык на газетной полосе (некоторые особенности языка современной газетной публицистики). – М., МГУ, 1971. – 268 с.; Александрова О. Язык средств массовой информации как часть коллективного пространства общества. Eartist/norod.ru/text12/07.htm.; Клушина Н.И. Публицистический текст в прагматическом аспекте. Коллективная монография. Язык массовой и межличностной коммуникации. – М.: Медиа Мир, 2007. – С.80., Клушина Н.И. Общие особенности публицистического стиля. Язык СМИ как объект междисциплинарного исследования. учеб. пособие. – М.: Изд-во МГУ, 2003.; Кубрякова Е.С., Цуриков Л.В. Вербальная деятельность СМИ как вид дискурсивной деятельности // Язык СМИ. Учебное пособие. – М.: Альма Мастер, 2008. – 183 с.; Кобозова И.М. Лингвопрагматический аспект анализа языка СМИ. Учебное пособие: Язык СМИ. – М.: Академический проект, 2008. – 221 с.; Лысакова И.П. Тип газеты и стиль публикации. Опыт социоллингвистического исследования. – Л., 1989. – 296 с.; Леонтьев А.А. Психоллингвистический анализ СМИ. Язык СМИ как объект междисциплинарного исследования. Ч 2. – М.,2004.;Коньков В.И. Речевая структура газетного текста. СПб., 1995. – 159 с.; Былинский К.И. Язык газеты: Избр. работы. Сост. К.М.Накорякова; Редкол.: Я.Н.Засурский и др. – М.: Изд-во МГУ, 1996. – 303 с.; Какорина Е.В. Новизна и стандарт в языке современной газеты // Поэтика. Стилистика. Язык и культура. Памяти Татьяны Григорьевны Винокур. – М.: Наука, 196. – С. 169-181.

литературы Ирана эпохи Машруты»⁵ автором приведены подробные сведения о журналистике той эпохи, иранских газетах, изданных в Индии.

Изучению языка прессы Ирана посвящены научные работы Носириддина Парвина, в которых получили освещение история и характерные иранской журналистике особенности⁶. История иранской прессы описана и в работах иранских ученых Джафари Хонако, Масъуда Барзина⁷.

Специфические особенности иранской газеты отражены в научных статьях Мухаммада Ризо Исфандияри, Захро Абзори, Рабобе Мустахги, Фарзоне Худобанде, Алирезе Бунёди и др.⁸

Следует отметить и значимость исследований таджикских иранистов Муллоева Шарифа⁹, Р.Мехди¹⁰, русских иранистов А.Аббасогли¹¹, имеющих отношение к теме данного диссертационного исследования.

А.Сухоруковым проведено исследование по использованию в иранских газетах эквивалентов европеизмов и американизмов на примере иранской прессы¹².

О важности дискурса персидского языка отмечается в научной статье Е.Гладковой «Некоторые аспекты общественно-политической лексики современного персидского языка (на материале выступлений М.Ахмадинежеда в ООН)». В частности, автором сделаны выводы, что речи М.Ахмадинежеда, произнесённые на мировых аренах, «логически сформированы и обоснованы», что увеличивает интерес к изучению политического дискурса¹³.

Изучению проблем по данной теме исследования в других языках, к примеру, в таджикском языке, проделаны ряд работ: в кандидатской

⁵ نویسنده: ادوارد گرانویل براون، محمد عباسیتاریخ مطبوعات و ادبیات ایران در دوره مشروطیت (سه جلد در یک جلد) ۱۸۶۲-۱۹۲۶م. تهران، تعداد صفحه: ۶۷

⁶ ناصرالدین پروین. تاریخ روزنامه نگاری ایرانیان و دیگر پارسی نویسان. ۱۳۹۰. ۳۶۷ ص.

⁷ جعفری خانقاه، مهدی. دو قرن با مطبوعات فارسی زبان خارج از کشور در قاره آسیا/-. تهران: سازمان اسناد و کتابخانه ملی جمهوری اسلامی ایران: وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی، مرکز مطالعات و تحقیقات رسانه ها، تهران، ۱۳۸۳. مسعود برزین. سیری در مطبوعات ایران تهران ۱۳۴۵، ۱۸۲. ص.

⁸ Mohammad Reza Esfandiari, Tengku Sepora Tengku Mahadi and Forough Rahimi»Textual Features of Persian Translational and Non-Translational Journalistic political news» World Applied Sciences Journal 19 (3): 345-351, 2012.; Zahra Abazari. Content analysis of high circulation Persian Newspaper published in Iran from 2009 to 2012 Popularization of science.; Biook Behnam & Robabeh Mostaghi Zenouz. A contrastive Critical Analysis of Iranian and British Newspaper Reports on the Iran Nuclear Power Program. Systemic Functional Linguistics in Use, OWPLC 29. 2008.; Farzaneh Khodabandeh, Mobarakeh Payame. The Linguistics journal April 2007, Volume 2, Issue 1, pp. 91-127. A Contrastive Analysis of English and Persian Newspaper Headlines Noor University, Iran.; Alireza Bonyadi and Moses Samuel. Headlines in Newspaper Editorials: A Contrastive Study. SAGE Open. April-June 2013: 1-10.

⁹ Муллоев Шариф. Сми Ирана и Афганистана. Учебно – методическое пособие для студентов отделения «Журналистика». – Душанбе, 2011. – 56 с.

¹⁰ Мехди Р. Особенности персоязычной печати Индии и ее роль в становлении иранской печати. Автореф. дис. канд. филол. наук. – Душанбе, 2014. – 24 с.

¹¹ Аббасогли А. Язык телевидения Ирана. Автореф. дис...канд. филол. наук. – М., 2008.

¹² Сухоруков А. Анализ лексики газеты «Иран» как показателя пуристических тенденций в современном персидском языке. Ученые записки Таврического национального университета им. В.И.Вернадского. Серия «Филология. Социальные коммуникации». Том 23 (62). № 3. – 2010 г. – С. 79-84.

¹³ Гладкова Е.Л. Некоторые аспекты общественно-политической лексики современного персидского языка (на материале выступлений М.Ахмадинежеда в ООН). Иран при М.Ахмадинежеде. Памяти А.З.Арабаджяна. – М.: ИВ РАН, Центр стратегической конъюнктуры, 2013. – С. 182-190.

диссертации Х.Сафарова¹⁴ освещаются лексико-грамматические и стилистические особенности заголовков таджикских газет, в кандидатской работе М.Музофиршоева на примере анализа языка периодической печати исследуется словообразование неологизмов в таджикском языке¹⁵.

В перечисленных выше исследованиях лексических особенностей языка средств массовой информации Ирана, освещены определенные аспекты иранской периодической печати, однако не изучены вкрапления из различных стилей в газетных текстах, не определена роль использованных в них языковых единиц в передаче эмоционально-экспрессивных значений; недостаточно освещены вопросы применения грамматических форм в текстах персидских газет, реализующих множество стилистических значений; не исследованы такие стилистические аспекты газетных текстов, как новизна, актуальность и сжатость информации; не проанализированы специфические особенности газетных текстов на персидском языке; функционально-стилистические особенности частей речи в иранских газетных текстах не были объектом монографических исследований.

Связь исследования с планом научно-исследовательских работ высшего учебного заведения, где выполнена диссертация. Диссертационное исследование выполнено в рамках фундаментального проекта «Изучение языков стран Зарубежного Востока и теоретические вопросы языкознания» Ташкентского государственного института востоковедения.

Цель исследования выявление частей речи в газетных текстах персидского языка, их функционально-стилистических особенностей.

Задачи исследования заключаются в следующем:

определение особенностей и функций публицистического стиля персидского языка;

установление частей речи, преобладающих в передаче эмоциональности и экспрессивности в газетных текстах;

обоснование результатов взаимоотношений информативного и экспрессивной функций в газетных текстах;

раскрытие функционально-стилистических возможностей частей речи в газетных текстах;

Объектом исследования выбраны газетные тексты в современном персидском языке.

Предмет исследования составляют функционально-стилистические особенности частей речи в публицистических жанрах.

Методы исследования. При характеристике газетных элементов, толковании примеров, взятых из газетных текстов, использован метод интерпретации, в процессе изучения разнообразия лексем методы

¹⁴Сафаров Х. Лексико-грамматические и стилистические особенности заголовка в газете (на материале периодической печати 2000-2014гг). – Душанбе, 2015. – 168 с.

¹⁵ Музофиршоев М. Неологизмы и способы их образования в современном таджикском литературном языке (на материалах периодической прессы 90-ых гг. XX и начала XXI веков). Автореф.дис.канд. филол.наук... – Душанбе, 2012.

характеристики, сравнения, количественный метод, метод обобщения, семантико-стилистического анализа, а также контекстуального и компонентного анализа.

Научная новизна исследования заключается в следующем:

доказаны роль частей речи в выявлении информативной, оценочной и экспрессивной функции публицистического стиля персидского языка;

обосновано, что существительные, местоимения и числительные, использованные в газетных текстах, являются основными средствами передачи эмоциональности и экспрессивности;

установлено сочетание экспрессии (*коннотация, оценка подробностей событий*) и стандарта (*точность, краткость, актуальность*), возникающее в результате взаимодействия информативной и воздействующей функций газетных текстов;

на примере различных лексико-грамматических форм как имен нарицательных и собственных, коренные и производные прилагательные, временные формы глагола, форма наклонений и залога раскрыта неоднородность функционально-стилистических возможностей частей речи в газетных текстах;

проанализированы различия в степени активности частей речи в газетных текстах исходя из функций информативности, точности и краткости.

Достоверность результатов исследования. Достоверность результатов исследования объясняется использованием в работе фундаментальной научной и методологической литературы по опорным понятиям, всесторонним анализом полученных достоверных данных, использованием языкового материала, конкретностью поставленной проблемы и апробацией результатов исследования, методами исследования, выбранными, исходя из направления данного исследования и сути научных поисков, соответствием результатов научных исследований, теоретическим концепциям.

Научная и практическая значимость результатов исследования. Научная значимость диссертации определяется тем, что её научные выводы и основные теоретические обобщения могут быть использованы при чтении лекций студентам факультетов зарубежной и восточной филологии высших учебных заведений по дисциплинам, такие как «Стилистика персидского языка», «Теория и практика перевода», в проведении практических занятий и семинаров, организации специальных курсов, составлении учебников и учебных пособий и различных рекомендаций. Научная значимость результатов исследования обоснована освещением лексико-грамматических особенностей иранской прессы на примере частей речи, изучении различных функциональных межстилевых воздействий.

Практическая значимость результатов исследования обоснована тем, что сведения о специфических особенностях газетных текстов способствуют повышению языкового и культурного кругозора студентов, изучающих персидский язык. Кроме того, полученные результаты могут служить

материалами для дальнейшего развития преподавания практического персидского языка.

Внедрение результатов исследования. На основе научных результатов и практических рекомендаций, полученных в ходе изучения методических и функциональных особенностей частей речи в персидском языке, анализа специфичности перевода газетных текстов:

научно-теоретические результаты, посвященные освещению своеобразных особенностей переводов газетных текстов, использованы в научном проекте А 1-180 «Создание учебного пособия по вопросам перевода и межкультурной коммуникации» (Министерство высшего и среднего специального образования РУз, справка №98-03-1500 от 18 апреля 2018 года). Использование научных результатов способствовало стилистической адаптации в процессе перевода газетных текстов, уточнению лингвистических особенностей функционального стиля переводимого текста, выбору соответствующих эквивалентов в процессе перевода, выявлению проблем, связанных с новыми теоретическими подходами, касающихся осуществлению перевода согласно стилю оригинального текста;

результаты и материалы о неравных функциональных и стилистических возможностях частей речи, использованных в газетных текстах, были использованы в научных мероприятиях Иранского культурного центра в Узбекистане (Посольство Исламской Республики Иран в Республике Узбекистан, справка от 22 октября 2018 года). Полученные результаты позволили освещать вопрос, о роли частей речи использованных в газетных текстах в выявлении функций оценки событий и информации публицистического стиля персидского языка.

результаты, полученные в ходе изучения лингвистических особенностей этнонимов использованных в газетных текстах, использованы в научном проекте ОТ-Ф1-71 на тему «Этнолингвистическая ситуация в регионе Центральной Азии раннего средневековья и в средние века» (Министерство высшего и среднего специального образования, справка №98-03-1500 от 18 апреля 2018 года). Полученные результаты способствовали уточнению этнолингвистической ситуации в персоязычном регионе;

результаты и материалы исследования, посвященного изучению грамматического строя, содержания, стиля и лексики газетных текстов, применены в организации научных мероприятий Культурного центра Ирана в Узбекистане на тему персидско-узбекских и научных связей (Посольство Исламской Республики Иран в Республике Узбекистан, справка от 22 октября 2018 года). Полученные результаты позволили использовать лексико-грамматические средства персидского языка в определенных ситуациях;

результаты, полученные по роли средств массовой информации в развитии языка использованы при подготовке серии передач «Тил зийнати» и «Башарият сиймолари» на телеканале «Маданият ва маърифат» Национальной телерадиокомпании Узбекистана (Национальной телерадиокомпании Узбекистана «Маданият ва маърифат телеканалы»,

справка №01-16/486 ГУП от 16 октября 2018 года). Сведения о роли средств массовой информации, их влияния на развитие языка, формирование языковой культуры послужило повысить влияния и воздействия передач.

Апробация результатов исследования. Результаты исследования обсуждены на 4 международных, 11 республиканских научно-практических конференциях.

Опубликованность результатов исследования. По теме диссертации опубликовано 28 научных работ, из них: 1 монография, 13 статей в научных журналах (11 статей в республиканских и 2 статьи – в зарубежных журналах), рекомендованных Высшей аттестационной комиссией при Кабинете Министров Республики Узбекистан для публикации научных результатов докторских диссертаций.

Структура и объём диссертации. Диссертация состоит из Введения, четырёх Глав, Заключения и Списка использованной литературы. Общий объём диссертации – 218 страница.

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ ДИССЕРТАЦИИ

Во введении исследования обоснованы актуальность и востребованность темы, приведены цель и задачи, объект и предмет исследования, указано соответствие темы исследования приоритетным направлениям развития науки и технологий, изложены научная новизна и практические результаты исследования, научная и практическая значимость полученных результатов, внедрении результатов исследования, приведены сведения об опубликованных работах и структуре диссертации.

В первой главе диссертации «**Роль и функции публицистического газетного стиля в функциональной дифференциации персидского языка**» представлен анализ роли публицистического стиля, функции газетно-публицистического стиля в классификации функциональных стилей.

Изменение в мире социально-политической ситуации, в свою очередь, усиливает потребность общества в новаторстве. В последнее время с увеличением в жизни значения средств массовой информации, усиливается необходимость в их глубоком изучении. Газетный язык состоит из единиц текста, единицы которых, в свою очередь, являются объектом изучения стилистики.

В настоящее время в иранистике наблюдается большое количество исследований по стилистике¹⁶, изучение и анализ которых доказывает, что произведения по стилистике, созданные в период до конца XX века, в основном, посвящены литературной стилистике, а именно, стилистике литературных жанров. В конце XX века – начале XXI вв. в иранистике наблюдается новый подход к вопросам стилистики.

¹⁶ چشم‌انداز سبک‌پژوهی در زبان فارسی. <http://farsi.blogfa.com>. محمد تقی بهار ملک الشعرا. سبک شناسی تهران ۱۳۴۹. دکتر سیروس شمیسای. بیان و معانی. تهران ۱۹۹۵. کیومرث کیوان. سبک‌شناسی زبان و شعر فارسی. تهران ۱۳۷۷. دکتر فتوحی. سبک‌شناسی. تهران ۱۳۹۴. مهدی باقری. پیشینه سبک و سبک‌شناسی علمی در اروپا و ایران. تهران ۱۳۹۰. مهدی باقری. پیشینه سبک و سبک‌شناسی علمی در اروپا و ایران. تهران ۱۳۹۰.

В персидском языке «стиль» выражается терминами *گونہ*, *گویہ*, *سیاق*, *سبک*. کاربرد. В иранистике, несмотря на различие в стилевой классификации, в особенности, в значении термина «стиль» имеется и общее, а именно, в ходе анализа установлено наличие между ними общего один и тот же стиль в различных работах называется по-разному, или же можно встретить классификации, где один и тот же стиль относится к нескольким группам. При разграничении стилей за основу берутся взаимоотношения говорящего и слушающего, их социальная дифференциация, размещение во времени и пространстве.

Публицистический стиль используется в политике и некоторых социальных отраслях, он выполняет функцию оказания информативного и экспрессивного воздействия¹⁷. Исходя из того, что в персидском языке публицистический стиль охватывает элементы официального, научного, художественного и устного стилей, его можно включить в ряд самых открытых стилей в системе функциональных стилей.

В публицистическом стиле особое место занимает газетный язык, т.к. газета и публицистика тесно связаны между собой. Каждая публицистическая статья в газете может выражать своеобразные общественные проблемы или же художественно передать различные преобразования в обществе¹⁸.

В настоящее время в Иране наблюдается особый интерес к газетному языку, о чем свидетельствует ряд исследований, проведенных в данной области¹⁹. В процессе изучения исследований выявлено, что в газетном языке наблюдается стремление к сжатости, избеганию терминов, правильному подбору стиля изложения и сохранению чистоты персидского языка. Наряду с этим, ученые констатируют важность газеты в воспитании молодежи. В результате анализов установлено, что в персидских газетах основное внимание уделяется передаче точной информации, чистоте языка, воспитательной функции.

Газетные жанры делятся на информационные, аналитические и художественно-публицистические²⁰. Анализ работ по персидскому языкознанию показал, что в нем отсутствует классификация газетных жанров и в ней разграничиваются лишь разновидности газетных текстов. К примеру, Ахмад Гилони в качестве разновидностей текстов иранских газет приводят گزارش خبری یا رپارٹاژ, «информация», خبر «передовая статья», سرمقاله «репортаж», مصاحبه «интервью», بخشهای فرعی «дополнительные рубрики» (здоровоохранение, экология, семья, наука, книга, выставка, фильм и др.)²¹.

¹⁷ Горшков А.И. Русская стилистика. Стилистика текста и функциональная стилистика: учебник для педагогических университетов и гуманитарных вузов. – М.: Астрель, 2006. – С.265.

¹⁸ Қўнгулов Р., Каримов С., Курбонов Т. Нутқ маданияти асослари. II қисм. – Самарқанд, 1986. – Б.20.

¹⁹ دانوتا ریح به کوشش فریده حق‌بین. زبان روزنامه. تهران، ۱۳۸۸. طیبہ منصورى شاد. ویژگی های زبان مطلوب مطبوعات. روابط عمومی. شماره ۸۳. – تیر ۱۳۹۱. ص. ۱۲-۱۹. دکتر حسن ذوالفقاری. آسیب‌شناسی زبان مطبوعات - رسانه. – شماره ۴. ۱۹۸۰. ص. ۹-۴۲. دکتر حسن ذوالفقاری. الگوهای غیرمعیار در زبان مطبوعات. تهران، ۱۳۸۵. دکتر حسن ذوالفقاری. الگوهای غیرمعیار در زبان مطبوعات. تهران، ۱۳۸۵.

²⁰ Горшков А.И. Русская стилистика. Стилистика текста и функциональная стилистика: учебник для педагогических университетов и гуманитарных вузов. –М.: Астрель, 2006. – С.266.

²¹ احمد سمیعی (گیلانی). زبان صدا و سیما و انحرافات آن. زبان و رسانه. ۱۳۸۸. – ص. ۱۱۷-۱۳۲.

Хасан Зулфикори утверждает, что иранская периодика состоит из 4 моделей – *خبر* заметка, *گزارش* репортаж, *مصاحبه* интервью и *مقاله* статья²².

Тематика иранских газет охватывает рубрики: социально-политические новости, местные новости, Иран и культура, новости в мире, спорт и другие. В целом, тематику рубрик газет Ирана можно разделить на пять групп, а именно: социально-политическая тематика, экономика, спорт, культура и литература. В исследовании в процессе освещения функционально-стилистических особенностей частей речи мы обратились к социально-политической, экономической и спортивной рубрикам. Своеобразные особенности газетных текстов в частях речи, в основном, отражены в приведенных выше трех рубриках.

Во второй главе «**Функционально-стилистические особенности существительных и прилагательных в газетных текстах**» изучены функционально-стилистические особенности существительных и прилагательных в газетных текстах.

Разнообразие в газетных текстах помимо основных еще и дополнительных значений слов, приводит к функциональному разграничению существительных и прилагательных. В текстах иранских газет наблюдаются случаи использования слов в коннотативном значении, что проявляется в различных контекстах. К примеру, истинное значение слова «*جبهه*» фронт – «поле сражения», вместе с тем, оно имеет значение *территория, где одновременно осуществляются различные деятельности, союз социальных сил, направленных на реализацию определенных целей*. Данная лексическая единица в газетных текстах, наряду с выражением значения военного термина, используется также в политическом значении. А какое именно значение реализовано, можно определить с помощью контекста.

طب یکی از *جبهه* ها، که مهمات دائما فاقد آن هستند، و سربازان به مرگ می ایستند و این تهاجم را محدود می کنند [Э.24373:6]

Медицина – один из фронтов, где всегда не хватает оружия, а солдаты борются со смертью, отражают атаку. В приведенном примере слово *جبهه* фронт использовано в истинном значении, однако в предложении врачи уподоблены солдатам, а лекарства – оружию, в силу чего фронт обретает переносное значение.

В газетных текстах расширение семантики слова *جبهه* является результатом контекстуального дополнения: взаимоотношения политики и коммерции имплицитно в качестве враждебного отношения, связанного с военными действиями, оцениваются негативно. Такой же имплицит отражается в нижеследующем контексте как отрицательная экспрессия с помощью нейтрального слова *ارتش* армия.

ارتش مقامات، مانند یک ارگانیزم انگلی، هر ساله رشد می کند [С.Р.3912:11]

²² دکتر حسن ذوالفقاری. الگوهای غیرمعیار در زبان مطبوعات. تهران، ۱۳۸۵. ص. ۲۹.

Армия должностных лиц пополняется из года в год словно организм паразитов.

ارتش *армия* – 1. Совокупность вооруженных сил государства; 2. Имеет значение *часть вооруженных сил во фронте*, а в переносном значении обозначает *множество людей, занимающихся общей деятельностью*. Если сравнить слово *ارتش* *армия*, употребленное в выше приведенном примере, с предложением ²³ *در ارتش، مانورهای مالی در حال آمدن است* *В армии ожидаются финансовые манёвры*, выясняется, что оно обозначает значение «множество» и «живущие за счет других», которое усилено с помощью контекста. Семантико-стилистические значения проанализированных существительных проявляются и в других стилях, однако следует особо отметить возможности газетных текстов, где указанные значения значительно расширены.

В газетных текстах из ономастических единиц наиболее часто встречаются антропонимы и топонимы и в качестве основных факторов антропонимов, встречающихся в газетных текстах, можно привести следующие: физические, психологические, биологические, духовные, интеллектуальные данные личности, его социальная, национальная принадлежность. Антропонимы используются не только как комментаторы тех или иных событий или авторы той или иной речи, но и для воздействия на читателя, привлечения его внимания. При этом в основном используются имена известных людей. К примеру, в иранских газетных текстах имена Саддам Хусейн, Трамп (в источниках, исследованных нами – Борак Обама), премьер-министра Израиля и короля Саудовской Аравии используются с отрицательными оттенками. В статьях, где использованы их имена, имеют патриотический дух, а эти антропонимы в определенной степени выполняют функцию воздействия на читателей, пропаганды и агитации национальной идеи. Использование в газетных текстах антропонимов, обозначающих имена руководителей государств, министров, руководителей организаций, депутатов, спортсменов, писателей, обычных людей является ещё одной особенностью газетного публицистического стиля.

Географические онимы обретают информационный характер благодаря номинации происходящих событий. Семантическая активность топонимов обуславливают эмоциональное воздействие газетного публицистического стиля²⁴. К тому же, названия стран используются для того, чтобы напомнить историческую судьбу определенных государств. В результате названия некоторых стран обретают символический характер, к примеру, если названия африканских стран, в основном, обозначают символ бедности, названия арабских стран символизируют богатство, роскошь.

هر گونه محاسبات مربوط به نسخه چیلی، اگر چه هیچ کس در مورد آن با صدای بلند صحبت نمی کند، به نظر می رسد ساده لوح و بی سواد است. تلاش برای تبدیل شدن به چیلی، آنها نیچر به شدند: همان فساد و همان نفت [Ж.Э. 10294:10]

²³روزنامه جمهوری اسلامی. ۱۳۹۴ فروردین ۵. شماره. ۱۰۲۷۸. ص.۶.

²⁴Нахимова Е.А. Метафорические и метонимические значения топонимов в современных СМИ // Журналистика и массовые коммуникации. – 2009, № 3. – С.80.

Несмотря на то, что никто не заявил об этом громко, версия Чили вышла обыденной и неграмотной. Стремясь стать Чили, они превратились в Нигерию: та же коррупция, та же нефть. В этом примере Чили изображается как страна, которая в условиях строгого режима сумела организовать хозяйственную деятельность и, таким образом, достигла экономического роста, а с помощью названия *Нигерия* образно изображается страна, которая несмотря на наличие подземных ископаемых, не сумела достигнуть экономической стабильности из-за алчности должностных лиц.

Следует отметить, что в газетных текстах часто встречаются традиционные метонимические переносы по модели «название столицы – название страны». Своеобразной особенностью политических текстов является то, что в них имена собственные, обозначающие названия столиц, используются для выражения тех стран. Например,

[С.Р.14:7]...الصباغ با اشاره به اینکه تهران بغداد را از دست اشغال داعش نجات داد، گفت

В предложении *Алсабог* намекнул, что *Тегеран* спас *Багдад* от ИГИЛА. *تهران* *Тегеран* и *بغداد* *Багдад* обозначают не названия столиц, они символизируют государства *Иран* и *Ирак*.

В категории числа у существительных не наблюдается функциональное разграничение. Аффиксы множественного числа آن и ها используются во всех стилях. Следует особо отметить, несмотря на то, что аффикс множественного числа آن грамматически может заменяться аффиксом множественного числа ها, в газетных текстах это почти не наблюдается. Это можно обосновать тем, что в газетных текстах проявляются признаки высокого стиля. А это говорит о том, что в аффиксе множественного числа آن оттенок официальности сильнее, чем в аффиксе ها. Одна из своеобразных стилистических особенностей газетных текстов – широкое использование арабских аффиксов множественного числа и разбитого множественного числа.

«Иранская пресса, средства современных информационных средств насыщены заимствованиями»²⁵. Несмотря на то, что в настоящее время ведется языковая политика, направленная на чистку языка от заимствований, можно отметить пополнение лексики современной иранской газеты заимствованиями из западных языков. Это обусловлено большими изменениями в социальной, политической и культурной сферах. Анализируя использование в газетных текстах заимствований из западных языков, установлено, что они в основном, используются как дублиеты персидских слов. Иранские лингвисты не приветствуют процесс проникновения в современный иранский язык заимствований в сферах науки, коммерции, политики и экономики через газетные тексты. Однако, на наш взгляд, в процессе ознакомления читателей с различными событиями в обществе авторы не имеют возможности в кратчайшие сроки найти дублиеты иностранным словам и конкретно передать информацию.

²⁵ Куранбеков А. Проблемы формирования научно-технической терминологии в современном персидском языке // Вопросы филологии. – М., 2003. – №2 (14). – С.17.

Информация, передаваемая в газетах, выделяется своей компрессией. А компрессия свойственна аббревиатурам. «Аббревиационный способ словообразования считается сравнительно новым явлением языка, проникшим в иранское языкознание во второй половине XX века. Сначала в иранской прессе появились заимствованные аббревиатуры на латинской письменности, с течением времени появились и чисто персидские инициальные аббревиатуры»²⁶. В процессе анализа газетных текстов на персидском языке установлено, что аббревиатуры, в основном, используются в статьях по экономике и политике, в большинстве случаев, употребляются сокращенные названия международных организаций. Аббревиатуры считаются основными средствами газетных текстов. Сфера их использования, информативная функция, особенности точности и сжатости дают возможность рассматривать их как лексические средства, свойственные публицистическому стилю.

В газетных текстах прилагательные особо важны в стилистическом плане. Как известно, в периодической печати журналисты в процессе подготовки статей пытаются создать свой стиль и при этом используют прилагательные собственного стиля. Когда определенные события насыщены эмоционально окрашенными средствами, это еще больше повышает интерес. При образной передаче каких-либо сведений автор обязательно использует прилагательные.

Стилистические возможности коренных и производных прилагательных не всегда одинаковы в газетных текстах. В газетных текстах чаще используются производные прилагательные в отличие от коренных. Это можно объяснить интенсивным развитием современной жизни, появлением новых слов и понятий, потребностью в новых средствах их выражения и уточнения. Ещё одна особенность реализации прилагательных в газетных текстах – редкое использование прилагательных, свойственных художественному или разговорному стилю или их отсутствие. Например, прилагательные, выражающие характер людей: شوخ *веселый*, مهربان *добрый*, خوشگل *красивый*, قشنگ *красивый*, زیبا *красивый*, выражающие вкус شور *кислый*, خوشمزه *вкусный*, شیرین *сладкий*, выражающие физические признаки людей پیر *старый*, لاغر *худой* почти не встречаются в газетных текстах.

В силу того, что в денотативных и коннотативных значениях прилагательных существует оценочный компонент они воплощают в себе аспекты выражения признака и оценки. Оценка, эмоция, экспрессия как равноправные компоненты коннотации в основном широко распространены в семантической структуре многозначных слов, они, в основном, выражают переносное значение. Сложность и своеобразие в структуре лексических

²⁶Сухоруков А.Н. Западные инициальные аббревиатуры в персидском языке в контексте борьбы за очищение языка. – М., 2015. – С.77.

значений прилагательных проявляется в их многозначности. В осмыслении значений многозначных слов важно влияние существительных.

سالم - *здоровый, полезный, чистый, нормальный, правильный*. В газетных текстах слово **سالم** в значении физиологического признака не очень активно, в основном, это слово используется в переносном значении. В газетных текстах оно активно в словосочетаниях **سالم رقابت** *здоровая конкуренция*, **انتخابات سالم** *справедливые выборы*, **سالم آب** *чистая вода*, **سالم هوای** *чистый воздух*, **سالم غذای** *полезная пища*. Наряду с этим, в газетных текстах также встречаются антонимы прилагательного **سالم-ناسالم** *нездоровый*.

بانک مرکزی همیشه این انتقادرا به بانکها وارد کرده که روال بانکها در رقابت ناسالم با یکدیگر باعث شده است هم در حوزه کارمزد وضعیت نابسامانی بوجود آید و هم شرایط مالی خود بانکها رو به نابسامانی برود [C.P.3898:10]

Центральный банк всегда критиковал то, что стремление банков к нездоровой конкуренции приводит к беспорядку в сферах платежа и сбой финансового состояния банков.

گرم – обозначает значения *теплый, горячий, интересный, бурливый, дружеский*. Своеобразие использования этого прилагательного в газетных текстах проявляется в том, что оно широко используется для выражения дружеских отношений между двумя странами. Использование словосочетаний с участием этих прилагательных, в основном, в статьях, где освещаются международные отношения Ирана с другими иностранными странами, визит руководителей зарубежных стран, что приводит к образованию определенных клише.

قدرتهای سلطه گر، مخالف روابط گرم ایران با افریقا هستند [C.P.22:6]

Господствующие силы против теплых отношений Ирана со странами Африки.

В последнее время в газетной лексике наблюдается широкое использование прилагательных с политическим значением. С учетом того, что газетный язык имеет особенность выражения оперативного отношения к происходящим событиям, в них можно отметить некую трансформацию семантики отдельных оттенков. Они связаны с политикой, экономикой, бизнесом, средствами массовой информации. Цвет реализуется как символический фон, образующий определенное эмоциональное настроение. В силу этого, политические партии используют цвета как эмоционально воздействующий символ и различающий их признак. Цветовая символика выражает современную цветовую политику. Например, в результате политических кризисов на Украине, Грузии, Киргизии цвета *темно желтый, розовый, бархатный* обретают политическое значение. В последнее время эти цвета используются в связи с новыми коннотациями. Цветные революции популярны как выражение демонстраций массового недовольства. В газетных текстах используются единицы спортивной терминологии. Как известно, желтая карточка в отдельных видах спорта употребляется как предупреждение. В приведенном ниже примере с помощью желтой карточки имеется ввиду предупреждение депутата.

پاسخهای فانی در آن جلسه کارساز نبود و در نهایت با ۱۱۴ رای مخالف، کارت زردی گرفت
[Ж.Э.10278:12]

Ответы Фани не помогли на заседании, 114 отрицательными голосами он получил желтую карточку.

Красный цвет, в основном, используется в политической целях и в целях пропаганды. Это не только цвет, побуждающий человека к незыблемости, свершению каких-либо действий, он также предупреждает об определенной опасности. Установлено, что зеленый цвет активно применяется в контекстах, связанных с природой и экологией. В сфере прилагательных, обозначающих цвет, следует обратить внимание на определенную сторону. Степень чистоты воздуха определяется определенными цветами. В персидском языке существуют определенные цвета, выражающие эту степень. Этот показатель значительно активен при определении чистоты воздуха города Тегерана, эти показатели находят своего отражения и в газетных текстах.

Язык средств массовой информации предоставляют широкому слою населения язык, в котором отражаются преобразования, изменения в обществе. Происходящие преобразования обуславливают потребность языка в новых словах. С этой точки зрения, прилагательные, образованные с помощью существующих методов словообразования широко используются в газетных текстах. Можно отметить наличие стилистических разграничений в грамматических формах, в частности, словообразовательных аффиксах. Основная часть словообразовательных аффиксов прилагательных являются общеупотребительными единицами, которые активны в разговорной речи, аффиксы и полуаффиксы *مند*, *انه*, *دار*, *شناس*, *ناک*, *پذیر* относительно активны в публицистическом стиле.

همچنین در بحث ورود سرمایه گذران قدرتمند داخلی و خارجی هم انتقال دانش و فناوری و هم در
ایجاد بازارهای بین المللی موثر بود [Ж.Э.10280:10]

Наряду с этим, могущественные внутренние и внешние инвесторы влияют на проникновение науки и технологий, возникновение международных рынков.

Активность в газетных текстах прилагательных, образованных с помощью отрицательного префикса *غیر* по сравнению с другими префиксами, объясняется тем, что в частице *غیر* в составе этих слов имеется ограниченность, свойственная публицистическому стилю.

نماینده سازمان ملل در امور سوریه در نشست غیرعلنی در شورای امنیت، به شدت از
کارشکنهای عربستان سعودی در روند مذاکرات سوریه انتقاد کرد [С.Р.3913:6]

Представитель ООН по Сирии на закрытом заседании Совета Безопасности сильно раскритиковал Саудовскую Аравию в препятствовании переговорам по Сирии.

В персидском языке отрицательная частица *غیر* используется как синоним отрицательного аффикса *نا*. Однако в газетных текстах можно отметить продуктивность прилагательных с участием отрицательной частицы *غیر*. Это обстоятельство *غیر* обосновывает оттенок официальности в

отрицательной частице. Это можно толковать как стилистические особенности частиц.

Случаи применения производных прилагательных с помощью отрицательной частицы *غیر* в антонимической паре демонстрируют своеобразные особенности газетных текстов.

در گزارش کمیته ویژه که برای استحضار رئیس جمهور تهیه شده، راهکارهای کوتاه و بلندمدت و دستورالعمل هایی را به منظور مسدود شدن همه منافذ شکل گیری پرداختهای غیرمتعارف در همه دستگاههای دولتی و غیردولتی ارائه کرده است [Ж.Э.10284:6]

В отчете специального комитета, подготовленного для Президента, предоставлены долгосрочные и краткосрочные стратегии, инструкции, направленные на устранение препятствий во всех государственных и негосударственных организациях в формировании официальных платежей.

Среди производных прилагательных самыми продуктивными являются прилагательные, образованные в результате присоединения *یای نسبت* *относительного йой*. Прилагательные в газетных текстах, образованные путем присоединения *یای نسبت* *относительного йой*, во-первых, дают основание полагать, что этот способ является самым продуктивным способом образования прилагательных. Во-вторых, эти прилагательные отражают роль, экономическую ситуацию Ирана в мировой политике, своеобразные особенности экономической ситуации, национального мышления. Это можно заметить на примере использования прилагательных *ای هسته ای* *ядерный*, *پساتهریمی* *свойственный послесанкционному периоду*.

В третьей главе «**Функционально-стилистические особенности местоимений и числительных в газетных текстах**» представлен анализ функционально-стилистических особенностей местоимений и числительных. Несмотря на то, что в персидском языке местоимения не считаются богатой категорией по сравнению с другими частями речи, их функционально-стилистические особенности, свойственные газетному публицистическому стилю, реализуются с помощью газетных текстов.

Результат анализа собранного материала демонстрирует, что стилистические возможности личных местоимений значительно расширены по сравнению с другими видами местоимений. Как известно, статьи газетных страниц в основном относятся социально-политической теме, в их формировании наблюдаются попытки соблюдения законов высокого или официального стиля. Если в текстах такого стиля опущены местоимения, это приводит к стилистической ошибке. Следовательно, в специфике сохранения газетного публицистического стиля особое место занимают личные местоимения.

В персидском языке существуют эквиваленты личных местоимений, выражающих уважение. Ю.Рубинчик, рассуждая об использовании таких форм, пишет что это расширяет стилистические возможности персидского языка, а причину их образования видит в социальном неравенстве в обществе. Такие эквиваленты личных местоимений свойственны различным стилям, они делятся на такие виды, как формы, выражающие уважение и

пренебрежение²⁷. Способность замещения такими единицами личных местоимений обосновано тем, что они имеют особенности выражения значения, свойственного местоимениям. При сравнении личных местоимений с их эквивалентами установлено, что личные местоимения выполняют стилистические нейтральные, а их эквиваленты – коннотативные значения²⁸.

Местоимение *من* я является одним из самых активных в газетных текстах. Синонимами этим местоимениям являются слова *بندہ*, *چاکر*, *حقیر*, *احقر*, *آنجانب*, *اینجانب*. Если употребление этих слов вместо местоимения *من* выражает образность и экспрессию, использование местоимения *من* с точки зрения функциональности языка может выражать противоположное значение.

Публицистический стиль, в том числе и газетный стиль совмещают в себе элементы официального и литературного стилей, в силу чего форму *اینجانب* можно толковать как свойственную газетному языку. В процессе анализа газетных текстов установлено, что *اینجانب* в основном встречается в статьях на религиозную тематику, в речи религиозных деятелей. [Э.24366:3] *اینجانب به جهان اسلام از خداوند متعال مسئلت دارم*

Я молюсь Аллаху от имени всего мусульманского мира...

Анализы показали, что личное местоимение *من* в газетных текстах не активно, оно в основном используется в прямой речи. При изучении в спортивной тематике частоты использования местоимения *من*, выявлено, что оно чаще применяется в интервью со спортсменами и тренерами. Обнаружено, что в интервью широко применяется местоимение *من* в процессе приведения ответов на вопросы.

Стилистические возможности местоимения *تو* ты идентичны местоимению *من*, оно передает оттенок утверждения личности, к которому направлена речь говорящего. Местоимение *تو* используется и вместо *من* имеет сильное художественное воздействие. Такое использование применяется тогда, когда говорящий обращается к себе.

Местоимения *او* и *وی* он в персидском языке являются синонимами, их семантические возможности одинаковы. Однако стилистические возможности этих местоимений отличаются друг от друга. Местоимение *او* является универсальным, и употребляется во всех стилях. Но его употребление в основном свойственно устному и нормативному языку. В газетных текстах часто вместо местоимения *او* используется местоимение *وی*. В персидских газетных текстах когда речь идет о руководителях, президенте, высокопоставленных лицах и духовных лицах, для усиления значения уважения используются формы *مرجع تقلید*, *رهبر معظم انقلاب*, *مقام معظم*. *این عالم بزرگ*, *معظم له*, *رهبری*.

منطقه شرقی شیعیانی دارد که از خیلی جهات محرومند و این عالم بزرگ تاکید داشت باید

محرومیت از این منطقه برچیده شود [Ж.Э.10296:8]

²⁷Рубинчик Ю.А.Грамматика современного персидского литературного языка. – М., 2001г. - С.171.

²⁸Узина М.С. Социально-стилистическая дифференциация современного персидского языка (на материале формул вежливости). Автореф. дис... канд.филол.наук. – М., 1976. – С.9-10.

На восточной части проживают шиа, лишенные всего, они утверждают, что давно пора поставить конец проблемам на этой территории.

Местоимение ما мы и форма ماها с аффиксом ها помимо значения множественного числа в 1-ом лице, выражает такие семантико-стилистические значения, как гордость, самоуверенность, заносчивость. ما в газетных текстах является одним из активно употребляемых местоимений, оно встречается во всех газетных жанрах. В газетных текстах дейктическая функция местоимения ما замещается номинативной функцией. В таких случаях местоимение ما выражает значение собирательного местоимения.

Выражение количества более одного с помощью местоимения شما вы-грамматическое значение этого местоимения. В современном персидском языке это местоимение употребляется по отношению к старшим лицам. Поэтому когда есть потребность в выражении множественного числа используется форма شماها. В газетных текстах местоимение شما часто используется в процессе интервью лицом, задающим вопросы.

بفرمایید موضوع راه اندازی قطار شهری اصلا در برنامه کاری شما وجود دارد؟ [Э.24373:6]

Скажите, а в вашей программе предусмотрен вопрос налаживания маршрута внутригородских поездов?

Местоимение شما широко используется как обращение в речи государственных деятелей.

هر آنچه ما داریم از لطف حق است و تلاش شما است [С.Р.3888:10]

Все, чего мы достигли, благодаря милости Бога и вашим стараниям.

Формы нейтрального местоимения شما – سرکار عالی, سرکار عالی, آنجناب, جناب عالی, سرکار عالی – شما используются в текстах официального характера, что отражает их стилистические возможности.

از جناب عالی و هیئت مذاکره و شخص وزیر محترم و همه دست اندرکاران تشکر میکنم [Ж.Э.10277:13]

Выражаю искреннюю благодарность Вам и участникам переговоров, уважаемому министру и другим.

ایشان, آنها - один из активно применяемых в газетных текстах местоимений. В персидском языке существует личное местоимение ایشان, выражающее множественное число 3-его лица. Отличие этого местоимения от местоимения آنها заключается в том, что он в основном выражает значение уважения, употребляется не по отношению к множественности, а по отношению к единственному числу. Это местоимение активно используется в газетных текстах.

ایشان با بیان این مطلب خاطر نشان ساختند... [Ж.Э.10274:6]

Они подчеркнули этот вопрос...

В персидском языке указательное местоимение این выражает предмет или явление близкое к говорящему, а местоимение آن – предмет, расположенный относительно далеко от говорящего. Указательные местоимения این и آن имеют также формы همین, همان, چنین, چنان, которые активно

используются в газетных текстах, в местоимениях *چنان*, *چنین*, *همان*, *همین* утверждение сильнее по сравнению с местоимениями *آن* и *این* *همین وضعیت برای*. [Ж.Э.10276:14] *Подобная ситуация наблюдалась и в 2012 году* نیز وجود دارد

В персидских газетных текстах вопросительные местоимения применяются относительно реже других видов местоимений. Это объясняется тем, что информация, доносимая в газетных текстах, требует конкретики и точности. А в текстах с участием вопросительных местоимений в какой-то степени чувствуется неясность. Наблюдения показали, что в газетных текстах вопросительные местоимения в основном используются в таких изложениях, где автор сначала сам себе задаёт вопрос, и сам же отвечает на них.

Неактивность неопределённых местоимений объясняется тем, что газетно-публицистический стиль склонен к конкретности, а неопределённые местоимения препятствуют этому. Но несмотря на это, наблюдается использование неопределённых местоимений в газетных текстах. Стремление к точности, свойственное газетно-публицистическому стилю, не мешает их активному употреблению.

[С.Р.3916:11] پس از این نیز آمریکا چند شرکت ایرانرا به لیست تحریمها اضافه کرد

И после этого Америка включила несколько иранских компаний в санкционный список.

В последнее время многие ученые отмечают учащение применения в газетных текстах числительных²⁹. В публицистическом стиле стилистические особенности числительного неактивны, а функциональные особенности – наоборот, активны. В газетных текстах числительное выполняет свою первичную функцию, то есть донесение точной, объективной информации, а также экспрессивную функцию.

При анализе использования числительных в иранских газетах установлено, что это часть речи широко используется во всех рубриках, особенно в рубриках экономики и спорта. В спортивной журналистике числительные имеют своеобразную роль. Они выполняют особую стилистическую функцию в заметках с приведением количества очков, голов и секунд. В заметке о новом мировом рекорде числительные доминируют, тогда как в интервью или очерках они уходят на второй план.

В иранских газетах числительное выражается как с помощью числительного, так и с помощью слов. Кроме того, мы можем стать свидетелями того, что встречаются смешанные случаи.

هر یک در صد رشد اقتصادی، نیازمند یک تریلیون ریال (۱۰۰ هزار میلیارد تومان) سرمایه گذاری است [Ж.Э.10294:10]

Для каждого процента экономического роста необходим один триллион риалов (сто тысяч миллиардов туманов). Они чаще используются для

²⁹Тертычный А.А. Цифра – материя тонкая // Журналист. – 2006. № 1. – С.76; Шостак М.И. Репортер: профессионализм и этика. – М.: Изд-во им. Сабашниковых, 1999. – С.47.

передачи огромных количеств. Этот метод выражения облегчает восприятия информации.

Показатель времени является неотъемлемой частью современной жизни. В иранских газетных текстах особое внимание уделяется хронометражу, ибо их основная часть состоит из заметок и новостей. В тематической группе «Время» для измерения времени используются دقیقه *минута*, ساعت *час*, روز *день*, هفته *неделя*, ماه *месяц*, سال *год*, однако их употребление значительно ограничено.

Словосочетания, обозначающие года, где слово سال «год» присоединяется к числительному, активны почти во всех рубриках газеты. Например, в политических рубриках они служат для передачи времени политических переговоров или встреч, времени политических процессов или политических договорённостей. В спортивных страницах числительные выражают время проведенных спортивных соревнований. В экономической рубрике служит обозначению времени, когда состоялась определенная конференция или экономический процесс. Как известно, в Иране используется мусульманское летосчисление. В газетных текстах, в статьях, где освещаются события внутренней жизни страны, используется мусульманское летосчисление, а в освещении событий на международной арене применяется христианское летосчисление. В большинстве случаев, где применяется мусульманское летосчисление, год приводится не полностью, а сокращенно. Это также является одной из характерных особенностей выражения числительных в газетных текстах.

وزیر تعاون، کار و رفاه اجتماعی گفت: افزایش دستمزد کارگران در سال ۹۵ بیش از نرخ تورم خواهد بود [С.Р.3911:4]

Министр труда и социального обеспечения сказал, что в девяносто девятом году повышение заработной платы рабочих будет выше уровня инфляции.

Использование словосочетаний тематической группы «Время» в газетных текстах служит выражению её информативной функции. Словосочетания с передачей времени в газетных текстах в большинстве случаев выражают не далекое прошлое, а недавнее прошлое.

Несмотря на то, что выражение времени является одной из основных особенностей ежедневной газеты, не менее важным является и выражение суммы денег. Это можно объяснить стремительным развитием современной экономики. Для выражения денежной суммы в газетных текстах числительное присоединяется к нумеративам, счетным словам. Измерение различных сфер жизни с помощью денег в какой-то степени отражает особенности «экономической психологии». Включение в газетные тексты измерений различных количеств можно рассматривать как признак общей коммерции информации с процентными показателями капитала, которая даёт возможность сравнивать показатели расходов и прибыли различных отрезков

времени³⁰. В газетных текстах при приведении суммы денег необходимо полностью следовать точности, в противном случае, приводимая информация превратится в экономическую абстракцию.

В газетных текстах числительное присоединяется к нумеративам, счетным словам. К нумеративам относятся слова, обозначающие длину, расстояние, массу, объём и т.д. В газетном тексте измерение выражает стремление человека к исследованию мира, его измерению. В данной группе наиболее частотным является процентный показатель.

Современная газета основывается на конкретных фактах, она характеризуется статьями, направленными на передачу читателям объективной информации. Однако сегодняшний день требует краткости и точности. Исходя из этого, в последние годы развивается передача информации с участием цифр с помощью инфографики. Инфографика толкуется как новый жанр журналистики. Инфографика охватывает диаграмму, графику, таблицы, гистограмму, шкалы. Передача информации с помощью приведенных выше средств способствует быстрому ускорению обширной информации. В иранских газетах инфографика в основном используется в статьях статистического характера. Статья, охватывающая пустые статистические сведения, может не вызвать интерес у читателя. Но информация, предоставленная с помощью инфографики, может быть интересной, и привлечь внимание многих. Наряду с этим, инфографика в настоящее время является одним из самых эффективных способов передачи информации в средствах массовой информации, что говорит о том, что это направление в будущем может развиваться дальше.

Четвертая глава **«Функционально-стилистические особенности глаголов в газетных текстах»** посвящена особенностям глаголов и их функционированию в газетных статьях. Глагол, как часть речи, можно рассматривать как опорную часть газетных текстов. В персидском языке глагол выражает действие или состояние с помощью категорий залога, времени, наклонения и склонения и более того, эти грамматические категории в газетных текстах выполняют особую стилистическую функцию.

В персидскоязычных газетных текстах участвуют все временные формы, но, учитывая информативную функцию газеты, выявлено, что наиболее продуктивными являются формы глагола в прошедшем времени. В результате широкоплановости газетных текстов наблюдается применение форм настоящего и будущего времени.

Выражение настоящего времени в персидских газетах с помощью словосочетания **در حال ... است** является характерной особенностью газетного стиля, выражение настоящего времени с помощью таких словосочетаний придает тексту официальность и дух высокого стиля. К примеру,

ایران برای اتصال کریدور خاورمیانه به آسیای میانه در حال فعال کردن چهار کریدور مهم منطقه

ای است [Ж.Э.10288:2]

³⁰Симакова С.И. Цифровые обозначения как элемент газетного текста (на примере «Челябинского рабочего»): дис. ... канд. филол. наук. – Челябинск, 2009. – С.50.

Если в предложении *Иран налаживает четыре важных региональных коридора для соединения Среднего Востока со Средней Азией* сформировать на основе грамматических правил нормативного языка, вместо словосочетания в предложении *در حال فعال کردن چهار کریدور مهم منطقه ای است* следовало бы заменить глаголом *فعال کردن*, тогда предложение получилось бы следующим *ایران برای اتصال کریدور خاورمیانه به آسیای میانه چهار کریدور مهم منطقه را فعال میکند*. Однако стиль газетных текстов требует использования таких словосочетаний для выражения настоящего времени.

В газетных текстах глаголы прошедшего времени выражают в основном информативную функцию. Форма глагола прошедшего времени используются в статьях, где приводится информация о политических, военных, общественных событиях в стране, визитах глав государств, природных катаклизмах, культурных мероприятиях, спортивных состязаниях и других. Выражение в газетных текстах значения прошлого времени формами настоящего и будущего времени придают им своеобразную стилистическую окраску. Высокая частотность применения в газетных текстах глагола прошедшего времени тесно связано с его грамматической функцией. В отличие от конкретного прошлого времени, которое информирует лишь о выполнении действия, результативный глагол прошедшего времени не только выражает выполнение действия, но и обращает внимание на отношение к моменту речи. В основном такие глаголы чаще встречаются в лекциях, статьях в форме отчетов.

Употребление форм глаголов определенных наклонений в газетных текстах ограничено, в них глаголы, в основном, используются в изъявительном наклонении. Употребление в газетных текстах форм глагола в повелительном наклонении не специфично этому стилю, но иногда все же встречаются случаи его употребления. В таких случаях форма повелительного наклонения выполняет функцию привлечения внимания читателей. Наряду с этим, повелительное наклонение в текстах с речью главы государства используются в обращениях к народу, для побуждения их к определенным действиям, усилению внимания.

مدام سعی نکنید خودتان را با دیگران مقایسه کنید و خود را از دیگران برتر بدانید [Э.24382:3]

Не пытайтесь сравнивать себя с другими, не считайте себя лучше других.

В публицистическом стиле часто употребляется форма страдательного залога. Широкое использование в газетных текстах глагола *گردیدن* для выражения страдательного залога сложного глагола – одно из характерных сторон этого стиля.

۸۵ میلیارد ریال آن اگر پرداخت شود، دیرکرد پول آنها از سوی بانک بخشوده می

شود [Ж.Э.10292:12]

Если будет осуществлена оплата в 85 миллиардов риалов, банк простит несвоевременную уплату.

В персидском языке множество глаголов имеют варианты в выше приведенных стилях. В силу того, что газетные тексты охватывают заметки,

лекции глав государств и другие, использование в них глаголов высокого стиля считается своеобразной особенностью газетного языка. Своеобразными особенностями характеризуется употребление в персидских газетных текстах глаголов, выражающих официальность. В персидском языке для передачи официозности и экспрессии уважения используются определенные глаголы: вместо گفتن глагол فرمودن, вместо رفتن глагол تشریف بردن, вместо آمدن глагол آوردن, вместо ساختن глагол آفریدن. Всегда на месте глагола کردن в составе сложных глаголов можно использовать глагол نمودن. В таких случаях глагол نمودن придает сложному глаголу оттенок высокого стиля. Использование в газетных текстах глагола نمودن вместо کردن, вместо گردیدن глагола شدن является характерной особенностью публицистического стиля.

Анализы показали, что в персидских газетных текстах активно употребляются сложные глаголы в форме рамочной конструкции. Применение в газетных текстах сложный глаголов в форме рамочной конструкции проявляется как способ сохранения официальности, придания газетным текстам оттенка высокого стиля. В них используются глаголы بستگی مجبور شدن, نیاز داشتن, وارد شدن, دعوت شدن, آسیب رساندن, تصمیم گرفتن, شروع کردن, داشتن.

Следует особо отметить, что применение в газетных текстах глаголов по модели قرار گرفتن تحت چیزی قرار دادن, مورد چیزی قرار گرفتن демонстрирует своеобразие газетного стиля.

نمایندگان مجلس در ادامه، کلیات طرح جرم سیاسی را مورد بحث و بررسی قرار دادند و به تصویب رساندند [С.Р.3894:7]

Депутаты обсудили и утвердили проект закона о политических преступлениях.

В персидских газетных текстах используются все семантические группы глаголов. Однако, в этом разделе исследования анализируются своеобразные особенности глаголов речи в газетных текстах. Следовательно, глаголы речи, существующие во всех языках, и в персидском языке являются одним из активных средств, выполняющих функцию передачи информации.

Текст информации сообщает о важнейших событиях, направлен на оперативную передачу информации и требуют активного употребления глаголов. В информативных текстах семантика глагола обретает своеобразную особенность. В них основное место занимают глаголы речи со значением информации, утверждения и подтверждения. Анализ собранного материала показал, что в иранских газетных текстах активно используются глаголы речи گفتن *говорить*, تاکید کردن *утверждать*, تاکید داشتن *подтверждать*, افزودن *добавлять*, خاطر نشان کردن *напоминать*, یادآور شدن *напоминать*, توضیح دادن *толковать*, بیان داشتن *признаваться*, اظهار کردن *признаваться*, ادامه دادن *продолжать*, تصریح کردن *уточнять*, *излагать*.

В газетных текстах глаголы речи выполняют функцию передачи информации, они объединяются вокруг семы «информирование». Основу лексико-семантического поля образует глагол گفتن. Своеобразие употребления в газетных текстах глаголов речи в том, что в них разные

глаголы употребляются в одном значении. К примеру, جواب دادن *отвечать* и گفتن *сказать* могут употребляться в одном значении: *сказать, говорить*. Глаголы речи, использованные в газетных текстах, употребляются не только в прямой речи, но и в составе простых предложений. В результате лексико-семантического анализа глаголов речи установлено, что они обозначают значения *передать информацию о фактах, выразить мнение, связанное с каким-либо предметом, свидетельствовать о чем-либо, указывать на что-либо*, а основной семой является *реализация речи*. Основная особенность речевых глаголов это – выражение значения *дать информацию*.

Глаголы اظهار کردن, اعلام کردن в газетных текстах не только дают определенную информацию об определенном предмете, но и выражают силу речевого процесса и его направление в словах официального лица:

لاورف اظهار کرد: این اولین بار نیست که مقامات اسرائیلی از احتمال حمله به ایران اشاره کرده اند. موضع ما در این معلوم است - این امر میتواند یک اشتباه جدی مملو از عواقب غیر قابل پیش بینی شود [C.P.3904:4]

По утверждению Лаврова, Израиль не первый раз распространяет информацию о возможности атаки на Иран. Наши позиции по данному вопросу ясны. Это серьёзная ошибка, поскольку это может привести к неожиданным результатам.

Лексические значения глаголов نقل کردن, بازگو کردن, تعریف کردن в газетных текстах тесно связаны с семантикой доминантного глагола *информировать*. Глагол پیشنهاد کردن в газетных текстах имеет значения *информировать о чем-либо, требовать исполнения чего-либо, рекомендовать кандидата*.

В иранских газетных текстах используются глаголы речи семантических групп информация, диалог, воздействие, обращение. Несмотря на то, что эти лексико-семантические группы реализуются в различной речевой ситуации, установлено, что отдельные из них активны в официальной речи, а другие – в неофициальной. К примеру, в официальной речевой ситуации в основном активны глаголы лексико-семантической группы информации, а глаголы лексико-семантической группы речевой деятельности используются значительно реже. Это объясняется тем, что передача до адресата определенной информации является главной задачей официального общения.

По мнению В.Костомарова, конструктивным принципом стиля является экспрессия и стандарт³¹. Стандартизация как один из конструктивных принципов стиля, обеспечивает оперативность передачи информации, экономию времени, оперативную реакцию на те или иные события, и порождает нейтральный фон стиля. Наряду с этим, это может способствовать возникновению определенных моделей. Одна из своеобразных особенностей иранского газетного языка заключается в том, что в статье, где приводится речь или мысль какого-либо лица, каждое предложение начинается с глагольных форм определенной модели. При этом в основном употребляются

³¹Костомаров В.Г. Лингвистический статус массовой коммуникации и проблема «Газетного языка»: (на материале советской прессы) // Психолингвистические проблемы массовой коммуникации. – М., 1974. – С.65.

основе условий формирования газетных текстов реализуют сочетание экспрессии и стандарта.

4. Анализ собранного фактического материала показал, что основными особенностями газетно-публицистического стиля являются его информативная и агитационная функции, в результате участия множества лексико-грамматических единиц нормативного языка проявляются стилистические особенности последних, реализуется её стилистическая спецификация, которая характеризуется использованием средств художественного, официального и научного стилей.

5. Установлены следующие особенности газетных текстов персидского языка, а именно:

- в газетных текстах для передачи информации необходимы точность, краткость, логика, полноценность;

- газетным текстам свойственна оперативность, благодаря чему в сравнительно краткие сроки освещаются актуальные темы;

- газетные тексты предназначены широкой публике по сравнению с другими текстами;

- в газетных текстах обращено внимание на высокую степень информативности, экспрессии.

6. Одной из характерной особенностью иранских газетных текстов является то, что в них высока степень официальности. Активное применение в газетных текстах аффикса множественного числа *آن*, личных местоимений также служат сохранению этой официальности. Официальность в газетных текстах в основном реализуется с помощью официальных форм глаголов, страдательного залога и дистантных глаголов.

7. Анализ показал, что в газетных текстах существительные имеют более обширные функционально-стилистические возможности по сравнению с другими частями речи. Однако в некоторых грамматических формах существительного не чувствуется функциональная ограниченность. Это можно увидеть на примере категории множественного числа.

8. Несмотря на то, что большинство существительных и прилагательных в газетных текстах используются в других стилях, установлено, что проанализированные в диссертации семантико-стилистические значения существительных и прилагательных значительно расширяются в газетных текстах. Вместе с тем, многозначные существительные и прилагательные в газетных текстах применяются в том же значении, но обретают признак, свойственный публицистическому стилю. Большинство существительных и прилагательных в иранских газетных текстах сформированы на основе национальной специфики – государственного строя Ирана, социально-политического и экономической ситуации в стране, специфических особенностей национального менталитета.

9. В газетно-публицистическом стиле существительные несут информативную функцию, в частности, с помощью имен нарицательных и собственных, категории числа раскрываются её стилистические

возможности. Употребление топонимов, антропонимов и названий месяцев демонстрирует своеобразие газетно-публицистического стиля. Употребление в газетных текстах названий месяцев мусульманского и христианского летосчислений зависит от тематики статей или заметок. При освещении событий внутри страны употребляются названия месяцев мусульманского летосчисления, а в новостях мира – названия месяцев по христианскому летосчислению. В настоящее время аббревиатуры успели превратиться в неотъемлемую часть газетно-публицистического стиля. В газетных текстах в переводах на персидский язык английских названий организаций часто используются аббревиатуры на латинской графике.

10. Наблюдения показали, что характерная особенность газетной лексики проявляется в применении топонимов. Топонимы не ограничиваются обозначением названий мест, в которых происходят мировые события, они также выполняют и дополнительные функции. В топонимах передаются такие значения, как исторические события, культурная значимость, связь с социально-политическими институтами, они превращаются в эмоционально-экспрессивные единицы газетных текстов.

11. Следует особо отметить, что коммуникативные и экспрессивные функции в газетных текстах особо проявляются в выражении отношения к определенному событию и явлению. В газетных текстах персидского языка по сравнению с коренными прилагательными более часто используются производные прилагательные. Основная функция газетно-публицистического стиля – освещение общественно-политических и экономических проблем, что требует использования лексики данной отрасли. Весомая часть производных прилагательных обозначают признаки, применяемые при освещении данных проблем. Среди прилагательных, образованных с помощью префиксов, в словах с отрицательной частицей *غیر* чувствуется ограниченность, обусловленная публицистическим стилем.

12. В газетных текстах ярко проявляются стилистические особенности местоимений, к примеру, личное местоимение *من* используется в форме *ما*, и выражает различные стилистические оттенки. В газетных текстах вместо личного местоимения *من* иногда используется местоимение *اینجانب*. В вопросительных местоимениях существует межстилистическая общность. Более того, в газетных текстах специфика использования местоимений определяет её стилистические возможности. В реализации специфики газетно-публицистического стиля особая роль местоимений проявляется в использовании вопросительных местоимений в статьях критического духа, неактивность отрицательных и вопросительных местоимений обоснована стремлением к неактивности.

13. Несмотря на то, что у числительных небольшое количество признаков публицистического стиля, у существительных и прилагательных, установлено, что существующих признаков числительных достаточно для передачи эмоционально-экспрессивной оценки и значения в газетном тексте. Числительное, как часть речи, выполняет важную роль в газетных текстах и

обеспечивает точность приводимой информации, в определенной степени воздействует на читателя, формирует оценочное отношение к событиям. Числительное, как постоянный и неизменяемый компонент газетных текстов, играет важную роль в создании их специфического стилистического колорита, а также выполняет функцию основного фактора в передаче точной информации в газетном тексте. В силу того, что газеты ориентированы на визуальное восприятие, в текстах числа до 10 выражаются цифрами, а числа больше 10- прописью. Это способствует более благополучному, конкретному и точному восприятию информации.

14. Глагол, как часть речи является опорной точкой газетных текстов, такие категории глагола, как грамматические формы прошедшего времени, страдательный залог, официальные формы, рамочные конструкции являются основными средствами, выражающими стилистические особенности газетно-публицистического стиля. В газетных текстах применяются все временные формы глагола, но в силу того, что тексты направлены на освещение подробностей произошедших событий, более активны формы прошедшего времени. В газетно-публицистическом стиле использование форм наклонений глагола значительно ограничено, глаголы, в основном, используются в изъявительном наклонении, а применение повелительного наклонения не свойственно этому стилю. В газетно-публицистическом стиле используются практически все залоговые формы глагола, однако в большей степени активно используются формы страдательного залога.

**SCIENTIFIC COUNCIL AWARDING SCIENTIFIC DEGREES
DSc 27.06.2017.Fil.21.01 AT TASHKENT STATE INSTITUTE OF
ORIENTAL STUDIES, UZBEKISTAN STATE WORLD LANGUAGES
UNIVERSITY, NATIONAL UNIVERSITY OF UZBEKISTAN**

TASHKENT STATE INSTITUTE OF ORIENTAL STUDIES

AKHMEDOVA DILFUZA RAFUKJANOVNA

**FUNCTIONAL AND STYLISTIC FEATURES OF PARTS OF THE
PERSIAN LANGUAGE IN NEWSPAPER TEXTS**

10.00.05 – National languages and literature of Asia and Africa

**CONTENTS OF DISSERTATION ABSTRACT OF DOCTOR
OF SCIENCE (DSc) ON PHILOLOGICAL SCIENCE**

Tashkent – 2019

The theme of the doctoral (DSc) thesis is registered by Supreme Attestation Commission under the Cabinet of Ministers of the Republic of Uzbekistan in number B2017.3.DSc/Fil84.

The doctoral thesis has been carried out at the Tashkent State Institute of Oriental Studies.

The abstract of the dissertation is in three languages (Uzbek, Russian, English (resume)) is placed on the web page www.tashgiv.uz of the Scientific Council and information-educational portal «ZiyoNet» www.ziynet.uz.

Scientific consultant: **Kuranbekov Akhmadqul**
Doctor of Philology, Professor

Official opponents: **Xamroyev Jumaqul**
Doctor of Philology, Professor

Iskandarova Sharifa
Doctor of Philology, Professor

Teshabayeva Dilfuza Muminovna
Doctor of Philology, Professor

Leading organization: **Tashkent State University of the Uzbek language and literature**

Defense of dissertation will take place on «____» _____ 2019 at _____ at the meeting of the Scientific Council awarding Scientific degrees DSc 27.06.2017.Fil.21.01at the Tashkent State Institute of Oriental Studies, Uzbekistan State World Languages University, National University of Uzbekistan (address: 100047, Tashkent city, Shakhrisabz Street, 16. Phone number: (99871) 233-45-21; Fax: (99871) 233-52-24; e-mail: sharq_ilmiy@mail.ru)

Doctoral dissertation could be reviewed in the Information Resource Centre of the Tashkent State Institute of Oriental Studies. (Registration number____). Address:100047, Tashkent city, Shakhrisabz Street, 25. Phone number: (99871) 233-45-21.

Abstract of dissertation sent out on «____» _____ 2019.

(Protocol at the register № ____ of «____» _____ 2019).

A.M.Mannonov
Chairman of the Scientific Council
awarding Scientific degrees, Doctor of
Philology, Professor

K.P.Sadikov
Scientific Secretary of the Scientific
Council awarding Scientific degrees,
Doctor of Philology, Professor

H.A.Dadaboyev
Chairman of the Scientific Seminarat the
Scientific Council awarding Scientific
degrees, Doctor of Philology, Professor

INTRODUCTION (abstract of DSc thesis)

The purpose of the research is to define the structure of the word genres in the Persian newspapers, and their functional-methodological peculiarities.

The object of research is newspaper texts in the current Persian language.

The scientific novelty of the research is as follows:

Illuminated the functions of the Persian language journalistic style, such as informing and evaluating the phenomena, affecting the reader;

it is proved that the part of speech that is noun, pronoun and numerals used in newspaper texts are the main means of expressing emotional-expressiveness;

as a result of the interaction between the information and interaction function of the newspaper text, the origin of the expression and standard harmony was determined;

different lexical-grammatical forms are explained by the fact that the various functional-methodological capacities of the words used in the newspaper texts;

analyzed the differences between the level of activity of the words in the newspaper texts;

Implementation of research results. On the basis of scientific findings and practical suggestions on the analysis of peculiarity of the Persian language's part of speech in the newspapers, methodological and functional features of the newspaper texts:

obtained scientific and theoretical findings on covering the peculiarities of translation of newspaper texts were used in a research project A1-180» Creation of Study Guides on Translation and Intercultural Communication Issues» (Reference No. 98-03-1500 of Ministry of Higher and Secondary Education, 18 April, 2018). The use of scientific findings has helped to define the issues related to the methodology of translation in the process of translation of the newspapers, the definition of the linguistic character of the translated textual functional style, the selection of these unique methodologies in the translation process, and the new theoretical approaches to the translation of the translation process with the original text;

the results and materials about the unequal functional and methodological capabilities of the words used in the newspaper texts were used in the scientific activities of the Iranian Cultural Center in Uzbekistan (Reference of the Embassy of the Islamic Republic of Iran in Uzbekistan, October 22, 2017). The findings allowed the coverage of the key issues in the implementation of the tasks of newspapers, such as the publication of the French journalistic methodology in the field of information transmission and event assessment;

the results of the linguistic features of the ethnonyms were used in the scientific-research project of OT-F1-71 «Ethno-linguistic Situation in the Early and Medieval Central Asia Region» (Reference No. 98-03-1500 of Ministry of Higher and Secondary Education, April 18, 2018). The results were the basis of the clarification of the Ethno-legal situation in the Persian Region.

the results and materials of the research on the grammatical structure, content, style and lexicon of the newspaper texts were used in scientific events organized in

the framework of Persian-Uzbek cultural and scientific contacts at the Iranian Cultural Center in Uzbekistan (Reference of the Embassy of the Islamic Republic of Iran in Uzbekistan, October 22, 2017);

used on the channel «Culture and Enlightenment» of the National Television and Radio Company of Uzbekistan (Reference No. 01-16/486 of National Television and Radio Company of Uzbekistan, October 16, 2014). The role of the investigated media and its impact on language development and the formation of language culture serve as the source for the preparation of the series of «Til ziyinati» and «Bashariyat siymolari».

Structure and volume of dissertation. The dissertation consists of four chapters, a summary and a list of references, the total size is 218 pages.

The first part of dissertation entitled «**The Role and Functions of Newspaper journalistic style in the Functional Differentiation of the Persian Language**», illuminated the role of journalistic style and functions of newspaper journalistic style in the classification of functional style.

The second chapter, entitled «**Functional-methodological properties of noun and adjectives in newspapers**» has been studied in the newspaper texts on functional-methodical use of words about noun and adjective. Different noun and adjective expressions in the newspaper texts, along with their basic meanings, lead to the functional limitations of the word sequences. The Iranian newspapers use the conventional use of noun in different contexts. The qualifications of the newspaper texts are of particular relevance. It is well known that in periodicals, journalists try to create their own style of writing, and in this process they use their own style-specific features.

The third chapter of the dissertation is devoted to the study of the problem of «**Functional-methodological peculiarities of pronoun and numerals in newspapers**» While Persian language pronouns are not considered to be a richer category than other word genres, their functional-methodological features of the journalistic style are reflected in newspapers. It is possible to observe the activity of no activity functional peculiarities of methodical properties of numerals in a journalistic style. In the newspapers, the numeral, as well as delivering original, objective, objective information, is also an expressive function.

Chapter four is devoted to the study of «**Functional-stylistic peculiarities of verbs in newspapers text**». The verb can be a base of the newspaper texts. In Persian, the verb is expressed in terms of behavior, time, virtue, and personality, or by actions. The grammar categories are typically reflected in the newspaper texts.

ЭЪЛОН ҚИЛИНГАН ИШЛАР РЎЙХАТИ
СПИСОК ОПУБЛИКОВАННЫХ РАБОТ
LIST OF PUBLISHED WORKS

I бўлим (I часть, I part)

1. Аҳмедова Д. Форс тили сўз туркумларининг газета матнларида функционал ва услубий хусусиятлари. – Монография. – Тошкент: Фан ва технологиялар, 2018. – 160 б.(10 б.т.)

2. Аҳмедова Д. О языке персидской прессы. // Шарқшунослик. – Тошкент, 2016. – №2. – Б. 29-36 (10.00.00. №8).

3. Аҳмедова Д. Сон сўз туркуми газета матнларининг услубий хусусиятларини кўрсатувчи грамматик категория сифатида. // Ўзбекистонда хорижий тиллар. Илмий-методик электрон журнал. –Тошкент, 2016. – №5. – Б. 54-59 (10.00.00. №17).

4. Аҳмедова Д. Форс тилида олмошларнинг публицистик матнлардаги услубий ва функционал хусусиятлари. // Шарқшунослик. – Тошкент, 2016. – №3. – Б. 33-40 (10.00.00. №8).

5. Аҳмедова Д. Некоторые стилистические особенности персидских прилагательных в метафорическом значении в газетных текстах // *Im sarchashmalari*. – Урганч, 2016. – №10.– Б.87-90 (10.00.00. №3).

6. Аҳмедова Д. Форс тили газета матнларида сифатлар грамматик шакллари кўлланишининг ўзига хос хусусиятлари // *Im sarchashmalari*. – Урганч, 2017. – №9.– Б.22-25 (10.00.00. №3).

7. Аҳмедова Д. Эрон тилшунослигида матбуот тили бўйича тадқиқотлар // Ўзбекистонда хорижий тиллар. Илмий-методик электрон журнал. – Тошкент, 2017. – №4. – Б.92-96 (10.00.00. №17).

8. Аҳмедова Д. Форс тилидаги газета матнларида сифатларнинг функционал-услубий хусусиятлари // Шарқшунослик. – Тошкент, 2017. – №2. – Б.73-78 (10.00.00. №8).

9. Аҳмедова Д. Стилистическая оценка разрядов имен прилагательных в персидском языке (На материале газетных текстов) // Самарқанд давлат университетининг Илмий ахборотномаси, 2017. – №4. – Б.82-84 (10.00.00. №6).

10. Аҳмедова Д. Форс тилидаги газета матнларида ишлатилган атоқли отларнинг услубий хусусиятлари // Шарқ машъали. – Тошкент, 2017. – №3/4. – Б. 76-79 (10.00.00. №7).

11. Аҳмедова Д. Persian newspaper language // Шарқшунослик. – Тошкент, 2017. – №4. – Б.43-48 (10.00.00. №8).

12. Аҳмедова Д. Газета матнларида отлар сон категориясининг кўлланиши // Шарқ машъали. – Тошкент, 2018. – №1. – Б.27-31(10.00.00. №7).

13. Akhmedova D. Some features of Persian newspaper language // International research journal of humanities, engineering & pharmaceutical sciences. – India, June, 2016. – P. 45-48. (Impact factor – 5.484).

14. Akhmedova D. Some stylistic features of persian adjectives in a metaphorical meaning in newspaper texts // Paradigmata poznani, Прага, 2016, № 4. -С. 27-30 (Impact factor – 4.061).

II бўлим (II часть, II part)

15. Ахмедова Д. Стилистическая особенность собственных имён существительных персидского языка в газетном тексте // «Science review» open access peer-reviewed journal. – Poland. – 2018. - P.33-36.–Vol.6.

16. Akhmedova D. Newspaper text as source of formation of abilities of the translation // International conference on «Translation: an art of axamininng cultural proximity and political transmission across boundaries». – Tamil Nadu, India, 2018.– P.61.

17. Ахмедова Д. Газета материалларини форс тилидан ўзбек тилига таржима қилишнинг ўзига хос хусусиятлари // «Содружество языков содружество культур» материалы 3-республиканской научно-практической конференции. – Наманган, 2016. – № 3. – С.158-161.

18. Akhmedova D. About Persian newspaper language // «Буюк ипак йўлида умуминсоний ва миллий қадриятлар: тил, таълим ва маданият» халқаро конференция материаллар тўплами. – Самарқанд-Шанхай, 2016. – Б.108-111.

19. Ахмедова Д. Форс тили дарсларида газета матнлари таржимаси // «Хорижий тилларни ўқитишнинг бугуни ва эртаси» халқаро илмий мақолалар тўплами. – Тошкент, 2016. – Б. 116-118.

20. Ахмедова Д. Форс тилини ўқитишда газета матнлари билан ишлаш методикаси // «Хорижий тилларни ўқитиш методикаси ва замонавий тилшуносликнинг долзарб муаммолари». – Андижон, 2017. – Б.43-47.

21. Ахмедова Д. Особенности классификации функциональных стилей в иранском языкознании // International scientific conference of young researchers. Baku Engineering University, 2017. Baku, Azerbaijan.

22. Ахмедова Д. Газета матнлари таржимасининг форс тилини хорижий тил сифатида ўқитиш методикасида тутган ўрни // «Буюк ипак йўлида умуминсоний ва миллий қадриятлар: тил, таълим ва маданият» халқаро конференция материаллар тўплами. – Самарқанд-Шанхай, 2017. – Б. 260-262.

23. Ахмедова Д. Ҳиндистонда форсий газеталар наشري тарихига бир назар // «Ўзбекистон ва хорижда замонавий ҳиндшунослик: филология, маданий-тарихий алоқалар масалалари» халқаро илмий-амалий конференция материаллари. – Тошкент 2017. – Б.45-46.

24. Ахмедова Д. Газета матнларида сифатлар грамматик шакллари қўлланишининг ўзига хос хусусиятлари // «Филология фанларининг долзарб масалалари» мавзусидаги илмий-назарий конференция материаллари. – Бухоро, 2017. – Б. 55-57.

25. Ахмедова Д. Особенности перевода газетно-информационных материалов (на материале персидских газет) // «Ўзбекистон таржимашунослари форуми -2017» конференция материаллари. – Тошкент 2017. – Б. 232-237.

26. Аҳмедова Д. Эрон тилшунослигида функционал услублар таснифининг ўзига хос жиҳатлари // «XXI аср: фан ва таълим масалалари» ТошДШИ илмий электрон журнали. №2, 2017.

27. Аҳмедова Д. Газетный текст как источник формирования умений перевода // «Ўзбекистон-Хитой: тарихий-маданий, илмий ва иқтисодий алоқлари ривожини» мавзусида халқаро илмий-амалий конференция материаллари. – Тошкент, 2017. – Б.230-234.

28. Аҳмедова Д. Эрон тилшунослигида услуб таснифи // «Ўзбек шарқшунослиги: бугуни ва эртаси» илмий мақолалар тўплами. – Тошкент 2018. – Б.41-48.

Автореферат «Sharqshunoslik. Востоковедение. Oriental studies.» журналі тахририятида тахрирдан ўтказилди.

Босишга рухсат этилди: _____ 2019 йил
Бичими 60x45 ¹/₈, «Times New Roman»
гарнитурлада рақамли босма усулида босилди.
Шартли босма табағи 4,4. Адади: 100. Буюртма: № _____.

Ўзбекистон Республикаси ИИВ Академияси,
100197, Тошкент, Интизор кўчаси, 68.

«АКАДЕМИЯ НОШИРЛИК МАРКАЗИ»
Давлат унитар корхонасида чоп этилди.